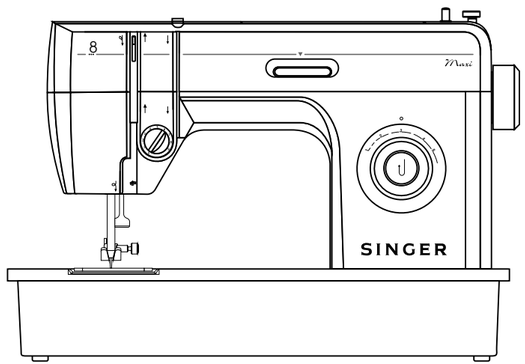
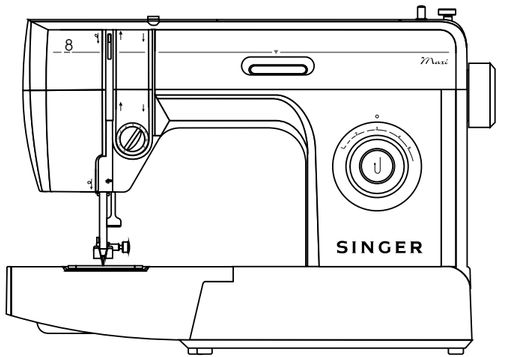
SINGER®

9858
9858-1





Instruction Book ***Manual de Instrucciones*** *Manuel d'Instructions*

Part Number / ***Pieza Nº.*** / *Pièce Nº.* 358473-001

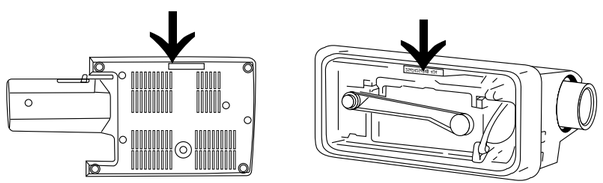
Printed in Brazil / Impreso en Brasil /
Imprimé à Brésil - Eng. / Spa. / Fren.

For European Territories:
This Singer Sewing Machine was tested according to European norms and meets the requirements regarding electrical safety radio interference and electromagnetic immunity.
The conformity is documented with the CE mark.

Para los Territorios Europeos:
Esta Máquina de Coser Singer fue testada de acuerdo con las normativas Europeas y aporta los requerimientos relativos a seguridad eléctrica, interferencias de radio y inmunidad electromagnética.
La conformidad está documentada con la marca CE.

Pour les Territoires Européens:
Cette Machine à Coudre Singer a été controléé conformément aux normes Européenes et répond aux exigences relatives a la sécurité électrique, et à la protection contre les ondes radio et electromagnétiques.
Cette conformité est attestée par l'apposition du label CE.

Refer to illustration for location of serial number on your machine.
Observe la ilustración para localizar el número de serie de su máquina.
Consultez l'illustration pour connaitre l'emplacement du numéro de série sur votre machine.



Dear Customer: We recommend that for future reference you record the serial number of your sewing machine in the space provided (down).

Estimado Cliente:
Recomendamos para su futura referencia registre el número de serie de su máquina de coser em el lugar asignado para ello (abajo).

Nous vous recommandons d'inscrire le numéro de série de votre machine à coudre dans l'espace à cet effet, cidessous en cas de besoin.

Guide pour la vérification des problèmes

L'aiguille ne bouge pas

Avez-vous branchez la machine?
L'intérrupteur est-il connecté?
Le rhéostat est-il branché?
Le support du dévidoir est-il vers la droite?

L'aiguille bouge mais elle ne fait pas le point

L'aiguille est-elle endommagée?
L'aiguille est-elle entièrement en place dans le pince-aiguille?
L'aiguille et la bobine sont-elles placés correctement?
L'enfilage est-il correct?

L'aiguille casse

La grosseur de l'aiguille convient-elle au tissu?
L'aiguille est-elle totalement ajustée dans le pince-aiguille?
Les contrôles sont-ils ajustés correctement?
Les accessoires utilisés conviennent-ils au travail?

Difficultés pour remplir la bobine

Le fil se déroule-il facilement de la bobine ?
Le support du dévidoir est-il vers la droite?
Avez-vous tenu le bout du fil pour commencer le remplissage?
Le fil est-il arrêté par la fente de la bobine?

Le fil supérieur casse

La machine est-elle bien enfilée?
Le fil se déroule-il librement de la bobine?
La grosseur de l'aiguille est-elle adaptée à la grosseur du fil utilisé?
La tension du fil supérieur est-elle trop élevée?
Le support de canette est-il bien en place?
Les bords de la bobine ont-ils des bourres?

Le fil inférieur se casse

Le fil de la bobine a-t-il été enroulé correctement?
La bobine est-elle correctement mise en place dans son support?

Saute de point

La machine est-elle correctement enfilée ?
Le tissu est-il bien maintenu par le pied presseur?
La catégorie et la grosseur de l'aiguille sont-elles bien adaptées au tissu?
L'aiguille est-elle tordue?

Le tissu ne se déplace pas correctement sous le pied presseur

Le pied presseur est-il correctement attaché en place?
Le pied presseur est-il baissé?
La longueur du point est-elle correctement ajustée?

SINGER®

9858
9858-1

Instruction Book
Manual de Instrucciones
Manuel d'Instructions

® Singer is a registered trademark of
The Singer Company Limited or its affiliates
Copyright 2005 The Singer Company Limited

® Singer est une marque déposée de
The Singer Company Ltd ou de ses filiales.
Copyright 2005 The Singer Company Limited.

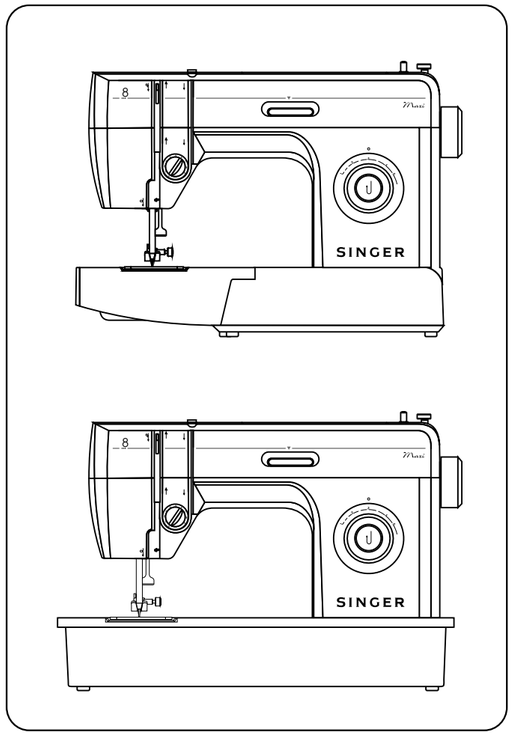
® Singer es una marca registrada de
la Compañia Singer o sus afiliados.
Reproducción 2005 The Singer Company Limited

Congratulations

As the owner of a new SINGER sewing machine, you are about to begin an exciting adventure in creativity. From the moment you first use your machine, you will know you are sewing on one of the easiest to use sewing machines ever made.

May we recommend that, before you start to use your sewing machine, you discover the many advantages and the ease of operation by going through this Instruction Book, step by step, seated at your machine.

To ensure that you are always provided with the most modern sewing capabilities, the manufacturer reserves the right to change the appearance, design or accessories of this sewing machine when considered necessary.



Verificación de defectos eventuales

La aguja no se mueve

¿ Está el plug conectado al enchufe ?
¿ Está el interruptor encendido?
¿ Está el controlador conectado?
¿ Está el eje devanador de bobina à la derecha?

La aguja se mueve pero la puntada no se forma

¿ Está la aguja con defecto?
¿ Está la aguja colocada completamente en el prendedor?
¿ Están la aguja y la bobina colocadas correctamente?
¿ Está la aguja enhebrada correctamente?

La aguja se quiebra

¿ Es el tamaño de la aguja apropriado para la tela?
¿ Está la aguja colocada en el prendedor completamente?
¿ Están los controladores ajustados correctamente?
¿ Son los accesorios apropriados para su costura?

Dificultades para devanar la bobina

¿ Se desenrolla el hilo libremente del carretel?
¿ Está el eje devanador de bobina à la derecha?
¿ Sujetó la punta del hilo al comienzo del devanado?
¿ Se engancha el hilo en el carretel?

El hilo superior se corta

¿ Está el enhebrado de la aguja correcto?
¿ Se desenrolla el hilo del carretel libremente?
¿ Es el tamaño correcto de la aguja para el hilo?
¿ Está la tensión superior del hilo muy alta?
¿ Está instalada la caja de bobina correctamente?
¿ Están las puntas de la bobina con rebarbas?

El hilo inferior se corta

¿ Se enrolló el hilo de la bobina correctamente?
¿ Está la bobina instalada en la caja de bobina correctamente?

Falla en las puntadas

¿ Está correcto el enhebrado de la aguja?
¿ Está la tela presionada por el prensatelas firmemente?
¿ Están correctos el tipo y el tamaño de la aguja para la tela?
¿ Está la aguja torcida?

La tela no se mueve correctamente bajo el pie calzador

¿ Está el pie calzador instalado correctamente en la máquina?
¿ Está el pie calzador abajo?
¿ Está el largo de la puntada ajustado correctamente?

Performance checklist

Needle does not move

- Is machine connected to electrical supply?
- Is the power and light switched on?
- Is speed control pedal connected?
- Is the bobbin winder pin pushed to the right?

Needle moves but stitch is not formed

- Is needle defective?
- Is needle fully inserted into needle clamp?
- Are bobbin and needle correctly threaded?
- Is bobbin correctly inserted into bobbin case?

Needle breaks

- Is needle correct size for fabric?
- Is needle fully inserted into needle clamp?
- Are controls properly set?
- Are accessories correct for sewing?

Bobbin winding difficulties

- Is thread unwinding freely from spool?
- Is the bobbin winder pin pushed to the right?
- Is thread end securely held at start of winding?
- Is thread hanging up on the slit on the thread spool?

Upper thread breaks

- Is machine properly threaded?
- Is thread freely unwinding from spool?
- Is upper thread tension too tight?
- Is bobbin case properly inserted?
- Is bobbin rim free of nicks?

Lower thread breaks

- Is bobbin correctly wound?
- Is bobbin correctly inserted into bobbin case?

Skipped stitches

- Is machine properly threaded?
- Is fabric firmly held down?
- Is needle correct style and size for fabric?
- Is needle straight?

Fabric does not move properly under presser foot.

- Is presser foot correctly attached to machine?
- Is presser foot lowered?
- Is stitch length correctly set?

Felicitaciones

Como propietario de una nueva máquina de coser SINGER, está a punto de comenzar una apasionante aventura de creatividad. Desde el primer momento, sabrá que está cosiendo con una de las máquinas de coser más sencillas de manejar que jamas se ha fabricado.

Nos permitimos recomendarie que antes de comenzar a utilizar su máquina de coser, descubra todas las ventajas y la facilidad del manejo al hojear el Manual de Instrucciones, paso a paso, sentada delante de su máquina.

Con el fin de que siempre tenga las características de costura más modernas, el fabricante se reserva el derecho de modificar la apariencia, mecanismos o accesorios de esta máquina, siempre que lo estime necesario.

Félicitations

En tant que propriétaire d'une nouvelle machine à coudre SINGER, vous êtes à même d'initier une aventure en créativité. Dès le premier moment où vous utiliserez votre machine, vous saurez que vous êtes en train de coudre sur une des machines de plus facile opération.

Avant de commencer à coudre, nous vous recommendons de découvrir les plusieurs avantages et facilités dans ce manège, en lisant chaque point de ce manuel, assise devant votre machine.

Pour vous assurer les plus modernes équipements de couture, le fabricant se réserve le droit de changer l'apparence, les mécanismes ou accessoires de cette machine, toujours qu'il le considérera nécessaire.

Important Safety Instructions

HOW TO REDUCE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK OR PERSONAL DAMAGE.

- **This machine has been designed for domestic use.**
- **This machine should never be plugged in while NOT in use. Always unplug the machine from the electric outlet before cleaning or after using it.**
- **Before switching on the machine, make sure that the electric voltage of the socket outlet is the same as the rated voltage.**
- Use this machine only for its intended use as described in this Instruction Book. Use only attachments specifically recommended for the machine.
- Disconnect the power-line plug from the socket outlet or switch the machine off when making any adjustments in the needle area, such as threading a needle, changing a needle, changing the needle plate, changing presser foot or removing bobbin case, etc.
- Always unplug the machine from the electrical outlet before removing covers, lubricating or when making any other adjustments mentioned in this Instruction Book.
- Do not attempt to adjust the motor belt. Contact your nearest authorized SINGER Service Center should any adjustment be required.
- When sewing, keep fingers away from all moving parts. Special care is required to avoid accidents with needle while in movement.
- Do not pull or push fabric firmly while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
- Never operate the machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the machine and foot control pedal free from the accumulation of lint and dust.
- Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Lubricación de la máquina

ANTES DE LUBRICAR SU MAQUINA DESCONECTE EL PLUG DEL ENCHUFE.

La frecuencia con que se debe lubricar la máquina dependerá de su uso y del lugar en que la guarda. Si la usa algunas veces por mes, lubricarla una vez por año es suficiente. Si el uso es frecuente, tendrá que lubricarla por lo menos una vez por mes.

Para lubricarla, use solamente aceite SINGER en todos los puntos indicados. El aceite SINGER es especialmente preparado y no contiene residuos perjudiciales que puedan interferir en el movimiento de las piezas de precisión.

Para determinar cuales piezas son las que se mueven y necesitan de lubricación, remueva la tapa frontal y gire lentamente el volante en su dirección.

Lubrification de la machine

AVANT LA LUBRIFICATION, DÉBRANCHEZ VOTRE MACHINE.

La fréquence pour la lubrification de la machine dépendra de son usage et de l'endroit où elle est rangée. Si vous l'utilisez quelques fois par mois, il suffit de la lubrifier une fois par an. Si vous l'utilisez fréquemment, lubrifiez au moins une fois par mois.

Pour la lubrification, utilisez seulement l'huile lubrifiant SINGER sur tous les endroits indiqués. L'huile SINGER est spécialement préparé n'ayant pas de résidus nocifs pouvant interférer sur le mouvement des pièces de précision.

Pour déterminer quelles pièces ont besoin de lubrification, retirez la plaque de face et tournez lentement le volant vers vous.

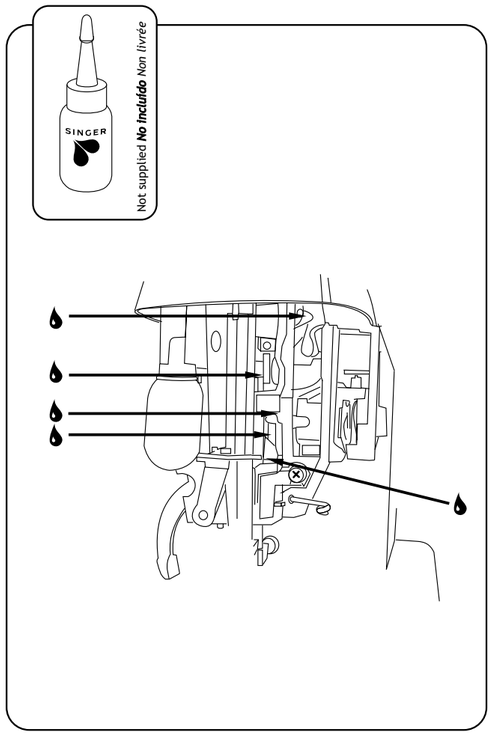
Lubricating the machine

BEFORE LUBRICATING THE MACHINE, UNPLUG IT FROM SOCKET OUTLET.

Your sewing machine shall be lubricated according to this use of where it is stored. If you use it a few times a month, lubricating the machine once a year is enough. If you use it frequently, lubricate it at least once a month.

When lubricating, apply only SINGER oil at the points shown. SINGER oil is specially prepared and does not contain harmful deposits that can interfere with the operation of precision parts.

To determine which connections move and need lubrication, turn the handwheel slowly by hand, while face place is removed.



Importantes normas de seguridad

COMO REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO, DESCARGA ELECTRICA O DAÑOS PERSONALES:

- ***Esta máquina está proyectada para uso doméstico.***
- ***La máquina nunca debe estar conectada al enchufe cuando no se encuentre en uso. Antes de limpiarla o después de usarla, no olvide de desconectarla del enchufe.***
- ***Asegúrese de que el voltaje de su enchufe sea el mismo de la máquina antes de conectarla.***
- *Use la máquina de acuerdo con este manual. Utilice solamente los accesorios recomendados específicamente para ella.*
- *Desconecte el plug del enchufe o apague la máquina cuando tenga que hacer cualquier ajuste en el área de la aguja, tales como: enhebrar la aguja, cambiar la aguja, el aislante de los dientes, el pie calzador, remover la caja de bobina, etc.*
- *No deje de desconectar el plug del enchufe antes de remover las Tapas, lubricar o hacer cualquier ajuste mencionado en este Manual.*
- *No trate de ajustar la correa del motor. Siempre que sea necesario algún ajuste, solicite un técnico de la Red de Servicios Autorizados SINGER.*
- *Cuando vaya a coser, mantenga los dedos distante de todas las piezas en movimiento. Se requiere un especial cuidado para evitar accidentes mientras la aguja esté en movimiento.*
- *No tire o empuje demasiado el tejido mientras la máquina esté cosiendo. Ésto podrá torcer la aguja y, en consecuancia, podrá quebrarla.*
- *Nunca maneje la máquina con las aberturas de aire bloqueadas. Mantenga las aberturas de ventilación de la máquina y del controlador de la velocidad libres del acúmulo de hebras de telas y polvo.*
- *No maneje la máquina cuando alguien se encuentre usando aerosol (spray) u oxígeno en los alrededores.*
- *El aparato no debe ser utilizado por niños o personas que no estén habiles, sin vigilancia.*
- *Si el cable esté dañado, debe reemplazarse por el fabricante o su agente de servicio, o persona calificada para evitar riesgos.*

Instructions importantes de sécurité

COMMENT RÉDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE, SECOUSSE ÉLECTRIQUE OU DOMMAGE PERSONNELS:

- ***Cette machine a été conçue pour usage domestique.***
- ***La machine ne doit jamais rester branchée à la prise de courant quand elle n'est pas en usage. Toujours débranchez la machine de la prise de courant avant nettoyage ou après l'usage.***
- ***Avant branchage, assurez que le voltage électrique de la prise de courant soit le même que celui de la machine.***
- *Utilisez cette machine d'après les instructions du présent manuel. Utilisez seulement les accessoires recommendés spécifiquement pour celle-ci.*
- *Débranchez de la prise de courant ou déconnectez la machine pour accomplir n'importe quel autre ajustement dans la région de l'aiguille, tels qu'enfiler ou changer l'aiguille, la plaque d'aiguille, le pied presseur, retirer le support de canette, etc...*

  Toujours débranchez la machine de la prise de courant avant de retirer les couvertures, lubrifier ou pour accomplir n'importe quel autre ajustement mentionné dans ce manuel
- *N'essayez pas d'ajuster la courroie du moteur. Au cas où un ajustement serait nécessaire, demandez-le à un technicien du Réseau des Services Autorisés SINGER.*
- *En couturant, maintenez vos doigts eloignés de toutes les pièces en mouvement. Une précaution spéciale est nécessaire, pour éviter des dommages autour de l'aiguille en mouvement.*
- *Ne pas trop tirez ou poussez le tissu en couturant. Cela peut écarter l'aiguille, occasionnant sa rupture.*
- *Jamais actionnez la machine avec les passages d'air bloqués. Maintenez les couvertures de ventilation de la machine et du pédale contrôleur de vitesse dégagés d'accumulation d'éfiloches et poussière.*
- *N'actionnez pas la machine si quelqu'un à proximité est en train d'utiliser des produits aérosol (spray) ou de l'oxygène.*
- *Cette machine à coudre n'est pas destinée à être utilisée sans surveillance par des jeunes enfants ou par des personnes handicapées.*
- *En cas de détérioration du cable d'alimentation, celui-ci doit être remplacé immédiatement par le fabricant ou par son service après-vente afin d'éviter tout risque d'accident.*

Cambiar la lámpara

ANTES DE CAMBIAR LA LAMPARA DESCONECTE LA MAQUINA Y EL PLUG DEL ENCHUFE.

Use solamente lámparas originales SINGER (cód. 988076)

Removiendo la lámpara (fig. 2)

1. ***Remueva el tornillo (A) de la tapa lateral y sáquela, tirándola por la parte inferior para abajo y para la derecha (fig. 1).***
2. ***No trate de desenroscar la lámpara. Empuje la lámpara hacia arriba, contra el soporte y, al mismo tiempo, gírela en el sentido indicado para soltar el clavillo de la lámpara (fig 2).***
3. ***Tire la lámpara hacia abajo y para afuera de la máquina.***

Recolocando la lámpara (fig. 3)

1. ***Introduzca la lámpara de manera que el clavillo lateral entre en la ranura del soporte y empújela hacia arriba, gire en la dirección indicada para sujetarla en la posición.***
2. ***Recoloque la tapa lateral nuevamente y apriete el tornillo.***

Changer l'ampoule

AVANT DE CHANGER L'AMPOULE, DÉBRANCHEZ LA MACHINE.

Utilisez seulement des lampes originelles SINGER (code 988076).

Enlever l'ampoule (fig. 2)

1. *Dévissez la vis de la plaque de face. Retirez la plaque en la tirant par son bord inférieur, vers le bas et vers la droite (fig.1).*
2. *N'essayez pas de dévisser l'ampoule. Poussez l'ampoule vers le haut dans la douille et, en même temps, tournez-la dans le sens indiqué, pour la liberation (fig. 2).*
3. *Tirez l'ampoule vers le bas et hors de la machine.*

Replacer l'ampoule (fig. 3)

1. *Mettez en place l'ampoule de façon à ce que le tourillon latéral entre dans la rainure de la douille. Levant l'ampoule vers le haut, tournez dans le sens indiqué pour la verrouiller en position.*
2. *Replacez de nouveau la plaque de face et serrez la vis.*

Changing the light bulb

BEFORE CHANGING LIGHT BULB, UNPLUG MACHINE FROM SOCKET OUTLET.

Use original SINGER light bulbs only.
Code 988076

Removing light bulb (illustration 2)

1. Remove screw (A) located on face plate and remove plate pulling it down and to the right.
2. Do not attempt to unscrew the light bulb. Push bulb up into the socket and at the same time, turn it to the direction indicated (clockwise) to unlock bulb pin (illustration 2).
3. Pull bulb down and out of machine.

Replacing light bulb (illustration 3)

1. Push new bulb into socket, just as for the side pin slides the slot of the socket. Push it up and turn to the indicated direction (counter-clockwise) to lock into position.
2. Replace face plate again and tighten screw.

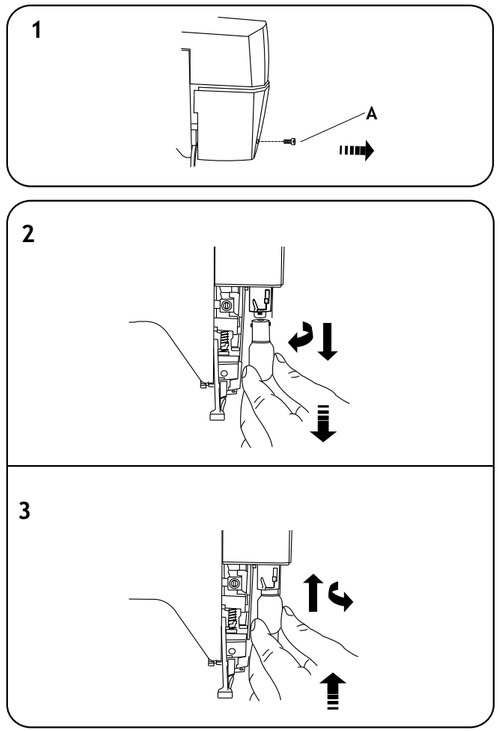


Table of contents

Getting to know your machine
Parts 11
Accessories 14
Connecting the machine 16
Running the machine 16
Selector 18
Feed cover 18
Changing needles 20
Changing snap-on presser foot 20
Changing screw-on presser foot 22
Removing the needle plate 22

Preparing the machine to sew
Winding a bobbin 24
Inserting a bobbin 26
Threading the machine 28
Raising the bobbin thread 30

Starting a seam
Adjusting thread tension 32
Fabric, thread and needle table 34
Preparing a seam 36

Straight stitch, zig-zag and other stitches
Starting a seam 38
Guiding and supporting fabric 38
Straight stitching 40
Adjusting zig-zag stitch length 42
Pattern groups selection 44
Decorative and flexible stitches 46
Blind hem 48
Shell hem 50

Buttonholes and buttons
Attaching a button 52
Buttonhole 54

Functions of the machine
Inserting a zipper 56
Applications with straight stitching 58
Free-arm sewing (Only 9858) 60
Aplications: Sleeves and buttons 60
Monogram and embroidering 62
Apliques 64

Maintenance
Removing and replacing bobbin case 66
Cleaning the machine 68
Changing the light bulb 70
Lubricating the machine 72
Performance checklist 74

Tabla de contenido

Conocimiento de su máquina

Partes 12
Accesorios 15
Conexión de la máquina 17
Selectores 19
Aislando los dientes 19
Cambio de agujas 21
Cambio del prensatelas de colocación instantánea.... 21
Cambio de prensatelas a tornillo 23
Cambio de la placa de aguja 23

Prepare la máquina

Devanado de la bobina 25
Colocación de la bobina..... 27
Enhebrado de la máquina 29
Extracción del hilo de la bobina 31

Comience a coser

Ajuste de la tensión del hilo 33
Tabla de telas, agujas y hilos 35
Preparación de una costura 37

Costura recta, zigzag y otros puntos

Comience a coser 39
Guiando y sujetando la tela 39
Costura recta 41
Selector del largo de la puntada del zigzag 43
Selección de puntos 45
Puntos decorativos y puntos flexibles 47
Puntada invisible 49
Dobladillo 51

Ojales y botones

Pegando botones 53
Ojalador 55

Funciones de la máquina

Inserción de cremalleras 56
Aplicaciones con puntada recta 75
Costura con el brazo libre (Solamente 9858) 61
Aplicaciones: mangas y botones..... 61
Monogramas y bordados 63
Aplicaciones..... 65

Manteniemento

Retirar y colocar la cápsula de la bobina 67
Limpieza de la máquina 69
Cambiar la lámpara 71
Lubricación de la máquina 73
Verificación de defectos eventuales 75

Limpieza de la máquina

ANTES DE LIMPIAR SU MAQUINA DESCONECTE LA MAQUINA Y EL PLUG DEL ENCHUFE.

La superficie y las tapas pueden limpiarse con un paño suave, humedecido con jabón neutro.

Remueva los restos e hilachas de las partes expuestas y con un pincel pequeño limpie:

- *Palanca tira hilo, guías hilo y selector de tensión del hilo.*
- *Barra del pie calzador y barra de aguja.*
- *Caja de bobina y el área de la placa de la aguja.*

Nota: *Nunca remueva la placa de posición (A). Si la región abajo de ésta necesita de limpieza, lleve su máquina a un técnico de la Red de Servicios Autorizados Singer.*

SU MAQUINA DEBE SER REVISADA PERIODICAMENTE POR UN TECNICO DE LA RED DE SERVICIOS AUTORIZADOS SINGER.

Nettoyage de la machine

AVANT LE NETTOYAGE, DÉBRANCHEZ VOTRE MACHINE.

Les surfaces et les couvertures peuvent être nettoyés avec un chiffon doux, humidifié avec un savon doux.

Enlevez les résidus et la poussière des parties découvertes et, à l'aide d'un petit pinceau, nettoyez :

- *Releveur de fil, guides-fils et sélecteur de tension.*
- *Les barres du pied presseur et de l'aiguille.*
- *Le support de la bobine et la région de plaque à aiguille.*

Note: *Ne retirez jamais la plaque de positionnement **(A)**. Au cas où la région sous cette plaque aurait besoin d'un nettoyage, confiez votre machine à un technicien du Réseau de Services Autorisés Singer.*

VOTRE MACHINE DOIT ETRE REVISE PERIODIQUEMENT PAR UN TECHNICIEN DU RESEAU DE SERVICES AUTORISES SINGER.

Cleaning the machine

BEFORE CLEANING THE MACHINE, UNPLUG IT FROM SOCKET OUTLET.

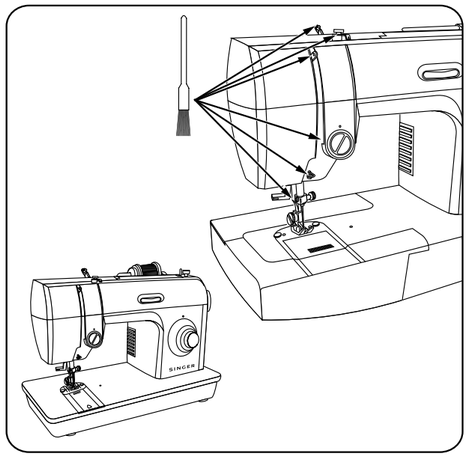
The machine surfaces and covers can be cleaned with a damp, soft cloth and a mild soap.

Remove lint and fluff from exposed parts and with a small lint brush, clean these parts:

- Take-up lever, thread guides and needle thread tension dial.
- Presser bar and needle bar.
- Bobbin case and needle plate area.

Note: DO NOT remove the positioning plate **(A)**. If area under positioning plate needs cleaning, take your machine to an authorized Singer Service Center.

YOUR MACHINE MUST BE PERIODICALLY CHECKED BY YOUR LOCAL SINGER AUTHORIZED SERVICE CENTER FOR WEAR.



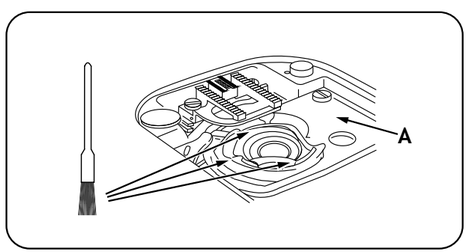


Table des matières

Faites connaissance de votre machine

Pièces 13
Accessoires 15
Branchement de la machine 17
Mise en marche de la machine 17
Sélecteur 19
Isolant les griffes..... 19
Changer l'aiguille 21
Comment changer les pieds presseurs à enclenchement direct 21
Comment changer les pied presseurs 23
Comment changer la plaque à aiguille 23

Préparation de la machine

Remplissage de la bobine 25
Mise en place de la bobine 27
Enfilage de la machine 29
Remonter le fil de la bobine 31

Débutant une couture

Réglage de la tension 33
Tableau de tissus, fils et aiguilles 35
Préparacion d'une couture 37

Couture droit, zigzag et outres points

Commencement de la couture 49
Guider et tenir le tissu 49
Couture droite 41
Sélecteur de longueur de point pour couture de zig-zag 43
Sélection de points 45
Points decoratives et oints extensibles 47
Point invisible 49
Ourlet de la coquille 51

Boutonnière et boutons

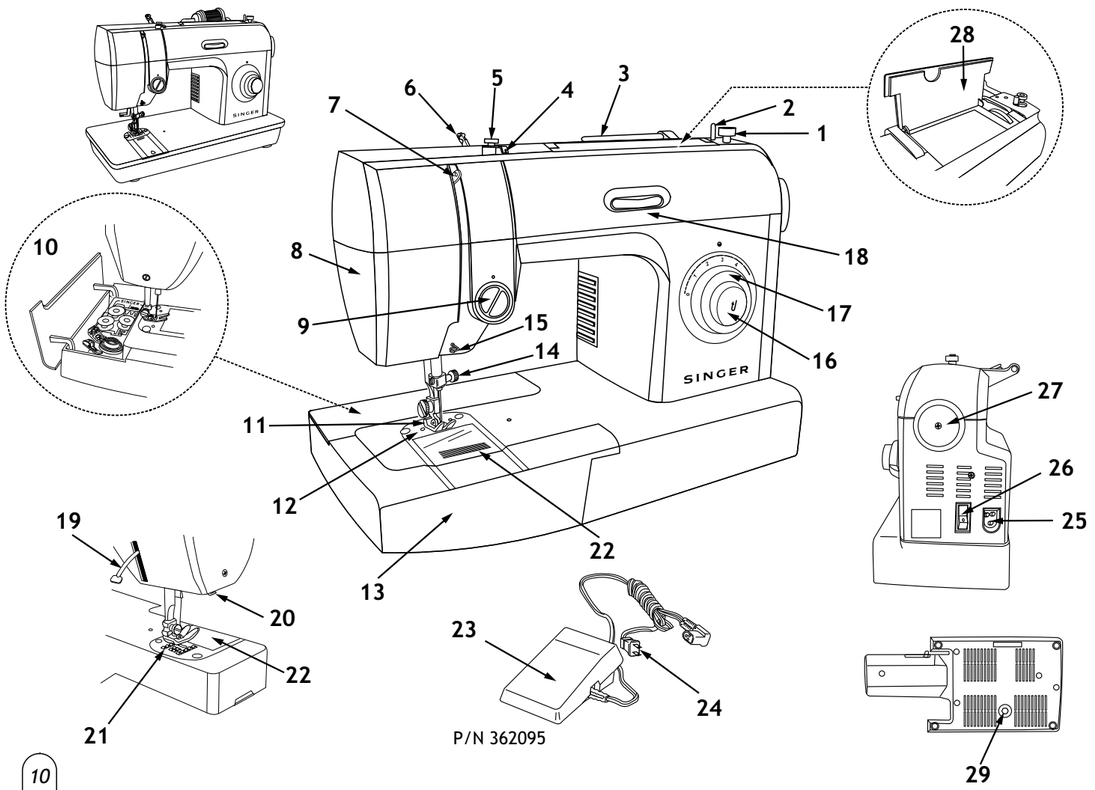
Coudre des boutons 53
Boutonnière automatique..... 55

Fonctions de la machine

Pose dúne fermeture glissière 57
Applications avec le point droit 59
Couture avec le bras-libre (Seulement 9858) 61
Appliqués: manches et boutons 61
Monogrammes et broderie 63
Applications..... 65

Entretien

Retirer et replacer le support de bobine 67
Nettoyage de la machine 69
Changer l'ampoule 71
Lubrification de la machine 73
Guide pour la vérification des défauts 76



P/N 362095

Retirar y colocar la cápsula de la bobina

Para remover la cápsula de la bobina

1. **Abra la placa corredera y remueva la bobina.**
2. **Remueva la placa de la aguja (pág. 23).**
3. **Con un destornillador pequeño, gire y sujete el prendedor de la caja de la bobina para atrás (fig.2).**
4. **Levante el lado izquierdo de la cápsula de bobina y deslícela hacia la izquierda y para afuera (fig.1).**
5. **Suelte suavemente el prendedor hasta su posición inicial (fig.4).**

Colocando la cápsula de la bobina

1. **Con un destornillador pequeño, gire y sujete el prendedor de la caja de la bobina para atrás (fig. 2).**
2. **Gire el ala (A) de la cápsula bajo los dientes (C).**
3. **Introduzca el ala (B) de la cápsula bajo la placa de posición (D). Observe que la cápsula de bobina se encuentre libremente colocada sobre la pista de la lanzadera rotativa.**
4. **Gire el prendedor totalmente para adelante (fig. 4), sujetando la cápsula de bobina. Gire el volante en su dirección a objeto de certificarse de que la capsula de bobina está encajada correctamente.**
5. **Suelte suavemente el prendedor hasta su posición inicial (fig.4).**
6. **Coloque la bobina, la placa de la aguja y cierre la placa corredera.**

Retirer et replacer le support de bobine

Pour retirer le support de bobine

1. *Ouvrez la plaque glissière et enlevez la bobine.*
2. *Enlevée la plaque à aguille (pag. 23).*
3. *A l'aide d'un petit tournevis, tournez et tenez le loquet du support de bobine totalement vers l'arrière (fig.2).*
4. *Soulevez le côté gauche du support de bobine et glissez-le vers la gauche et hors de la machine (fig.1).*
5. *Lâchez doucement le loquet jusqu'à sa position initiale (fig.4).*

Pour remettre en place le support de bobine

1. *A l'aide d'un petit tournevis, tournez et tenez le loquet du support de bobine totalement vers l'arrière (fig.2).*
2. *Enlever le bord **(A)** du support de bobine sous les grifles **(C)**.*
3. *Placez le bord **(B)** du support sous la plaque de positionnement **(D)**. Assurez-vous que le support de bobine soit librement posé sur le crochet rotatif.*
4. *Tournez le loquet complètement vers l'avant (fig.4), fixant le support de bobine. Tournez le volant vers vous pour vous assurer que le support de bobine est dûment fixé.*
5. *Remetter en place la plaque à agulle et serez le vis.*
6. *Remettez en lace la bobine, la plaque à aiguille et fermez la plaque glissière.*

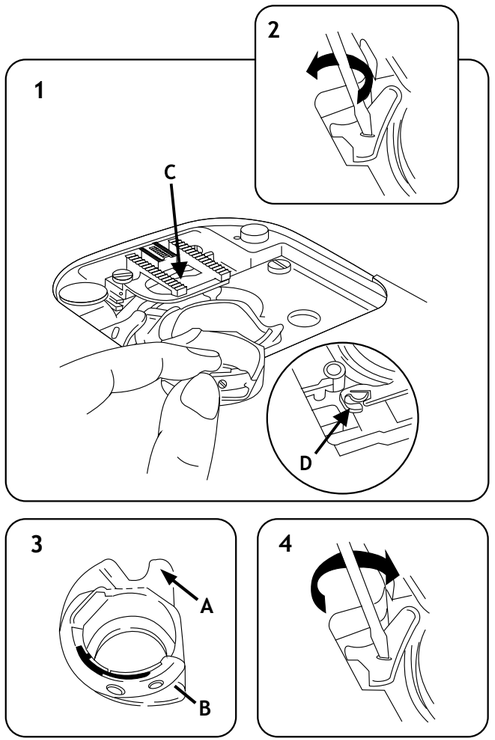
Removing and replacing bobbin case

To remove bobbin case

1. Open slide plate and remove bobbin.
2. Remove the needle plate (page 22).
3. With a small screwdriver, turn and take hold of the bobbin case retaining plate to the rear as far as it will go (illustration 2).
4. Lift the left side of the bobbin case and slide it out to the left and out from the machine (illustration 1).
5. Loosen slightly the bobbin case retaining plate until its initial position (illustration 4).

Replacing the bobbin case

1. With a small screwdriver, the bobbin case retaining plate to the back as far as it will go (illustration 2).
2. Draw rim **(A)** of bobbin case under the feed **(C)**.
3. Draw rim **(B)** of bobbin case under position plate **(D)**. Be sure bobbin case is freely seated on hook race.
4. Turn the bobbin case retaining plate back to its original position (illustration 4).
5. Replace needle plate.
6. Insert bobbin and close the slide plate.



Getting to knew your sewing machine

Parts

1. Bobbin winder stop and bobbin winder indent
2. Bobbin winder pin
3. Horizontal spool pin
4. Thread guide
5. Bobbin winder tension disc
6. Thread guide
7. Take-up lever
8. Face plate
9. Needle thread tension dial
10. Accessory storage *
11. General purpose presser foot
12. Needle plate
13. Removable extension table (free arm) *
14. Needle clamp
15. Thread guide
16. Reverse push button
17. Stitch length dial
18. Pattern selector dial
19. Presser foot lifter
20. Thread cutter
21. Feed system
22. Bobbin visor (slide plate)
23. Foot control
24. Electrical lead
25. Machine plug
26. Power and light switch
27. Hand wheel
28. Upper lid
29. Mouting nut
    (To fix the machine in a cabinet or table, remove the mouting nut)

** Only 9858*

Conozca su máquina de coser

Partes

1. *Limitador de la cantidad de hilo de la bobina e desembrague de la aguja*
2. *Eje del devanador de la bobina*
3. *Porta carretes horizontal*
4. *Guía hilo*
5. *Tensor devanador de la bobina*
6. *Guía hilo*
7. *Palanca tira hilo*
8. *Tapa lateral*
9. *Selector de tensión del hilo*
10. *Compartimiento para accesorios **
11. *Prensatelas de uso general*
12. *Placa de aguja*
13. *Extensión removible del brazo **
14. *Tornillo prendedor de la aguja*

15 *Guía hilo*
16 *Botón de retroceso*
17 *Selector del largo de la puntada*
18. *Selector de bordados*
19. *Palanca alza prensatela*
20. *Corta hilo*
21. *Dientes impelentes*
22. *Visor de la bobina (placa corredera)*
23. *Controlador velocidad*
24. *Cordón*
25. *Entrada del cable de fuerza*
26. *Interruptor fuerza y luz*
27. *Volante*
28. *Tapa de lo compartimiento superior*
29. *Tuerca de montaje*
(Para fijar la máquina en un gabinete o mesa, retire la tuerca de montaje)

** Solamente 9858*

Aplicaciones

Las aplicaciones se hacen rapidamente y son siempre una bonita decoración. Con diferentes géneros y variados motivos se obtiene siempre un nuevo efecto.

AJUSTES RECOMENDADOS
Tipo de puntada: Zigzag
Posición de la aguja: Centro
Ancho de la puntada: Variable
Largo de la puntada: 0 - 1
Pie prensatelas: Uso especial para bordados (J)

1. ***Hilvane la aplicación (ya cortada) en el género.***
2. ***Cosa las orillas del dibujo con el punto zigzag acetinado (serie de puntos bién juntos).***
3. ***Mantenga la aguja adentro del género al girarlo.***

Applications

Les applications sont faites rapidement, étant toujours une belle décoration. Avec de différents tissus et plusieurs motifs, on atteint toujours un nouvel effet.

AJUSTEMENTS RECOMMANDÉS
Type de point : Zig-zag
Position de l'aiguille : Centre
Largeur du point : Variable
Longueur du point : 0-1
Pied : Usage spécial pour les broderies (J)

1. Faufilez l'application (déjà découpée) sur le tissu.
2. Cousez les bords du dessin avec le point de zig-zag satiné (série de points très proches).
3. Maintenez l'aiguille dans le tissu quand vous le tournez.

Appliques

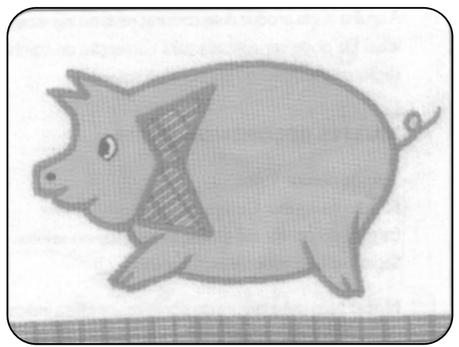
Appliques are quickly made and are always a beautiful decoration solution. With various cloths and patterns, a different result may be obtained.

RECOMMENDED SETTINGS
Pattern: Zigzag stitch
Needle Position: Center
Stitch Width: Variable
Stitch Length: 0-1
Foot: Special purpose presser foot (J)

1. Baste the pattern (already patched) onto the cloth.

2. Sew the edges of the pattern with satin zigzag stitching (series of stitches made very close to each other).

3. Keep the needle inside the cloth while turning it.



Faites connaissance avec votre machine

Parties

1. *Limitateur de la quantité fil de la bobine*
2. *Devidoir*
3. *Porte-bobine horizontal*
4. *Guide-fil*
5. *Ressort de tension du fil*
6. *Guide-fil*
7. *Releveur de fil*
8. *Plaque de face*
9. *Sélecteur de tension*
10. *Boîte d'accessoires **
11. *Pied d'usage général*
12. *Plaque à aiguille*
13. *Extension amovible de la base (bras libre) **
14. *Vis de fixation de l'aiguille*

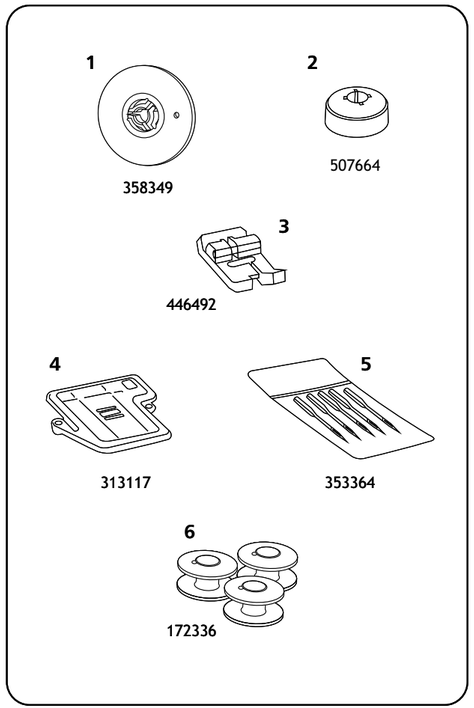
** Seulement 9858*

15. *Guide-fil*
16. *Bouton de marche arrière*
17. *Sélecteur de longueur de point*
18. *Sélecteur des points*
19. *Releveur du pied presseur*
20. *Coupe-fil*
21. *Griffes d'entraînement*
22. *Voyant de la canette (plaque gussière)*
23. *Rhéostat*
24. *Prise de branchement électrique*
25. *Prise de branchement électrique*
26. *Interrupteur moteur-lampe*
27. *Volant*
28. *Couverture superieur*
29. *Écrou à montaje*
    (Pour fixer le machine sur un cabinet ou table, dévissez l'écrou à montage)

Accessories

The following accessories furnished with your sewing machine are designed to simplify your sewing projects and increase the versatility of your machine.

1. Spool pin holder (large)
2. Spool pin holder (small)
3. Special purpose presser foot (J)
4. Feed cover
5. Needle pack
6. Bobbin (3 units)



Monogramas y bordados

Con un poco de habilidad, creatividad y un bastidor (no incluído), se pueden hacer lindos monogramas y bordados, personalizando sus creaciones.

AJUSTES RECOMENDADOS
Tipo de puntada: Zigzag (Monograma) o
Costura recta (Bordado)
Largo de la puntada: 0 - 1

1. ***Dibuje las letras (para monogramas) y los dibujos (para bordados) en el lado derecho de la tela.***
2. ***Retire el prensatelas.***
   Coloque la placa cubre arraste (vea pagina 19).
3. ***Seleccione el ancho del zigzag (B, C, D).***
4. ***Estire la tela en el bastidor con el dibujo o con las letras en el medio de él.***
5. ***Con movimientos circulares, moviendo lentamente el bastidor en una velocidad constante, llene los monogramas y los dibujos.***

Monogrammes et broderie

Avec un peu d'habilité, de créativité et un cerceau (non livrée), on peut faire de beaux monogrammes et des broderies, en personnifiant nos créations.

AJUSTEMENTS RECOMMENDÉS
Type de point : Zigzag (monogramme) ou
couture droite (broderie)
Longueur du point: 0 - 1

1. *Dessinez les lettres (pour un monogramme) et les dessins (pour la broderie) sur le côté droit du tissu.*
2. *Enlevez le pied presseur.*
   Installez la plaque couvre-griffes (page 19).
3. *Sélectionnez la largeur du zigzag (B, C, D).*
4. *Placer le tissu dans le cerceau avec le dessin ou les lettres dans son centre.*
5. *Avec des mouvements circulaires, et à une vitesse constante, remplissez les monogrammes et les dessins.*

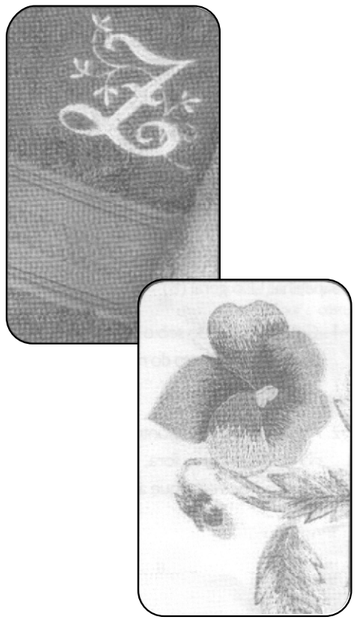
Monogram and Embroidering

You will be able to produce beautiful monograms and embroidering with just a little of practice, creativity and a frame (not supplied), giving a personal touch to your works.

RECOMMENDED SETTINGS

Pattern: Zigzag (Monogram) and/or
Straight Stitch (Embroidering)
Stitch length: 0 - 1

1. Draw the letters (Monograms) and drawings (for Embroidering) on the right side of the fabric.
2. Remove presser foot.
   Attach the feed cover (see page 18).
3. Choose the zigzag lenght (B, C, D)
4. Place the fabric firmly on the center of the hoop with the drawing or the letters visable.
5. With circular movements, moving the frame slowly and at a constant speed, fill the monograms and drawings with stitches.



Accesorios

Los siguientes accesorios, suministrados con su máquina de coser, están diseñados para simplificar sus proyectos de costura y aumentar la versatilidad de su máquina.

1. ***Prendedor para porta carretel***
2. ***Prendedor para la bobina***
3. ***Prensatelas de uso especial (J)***
4. ***Placa cubre impelentes***
5. ***Paquete con agujas de varios tamaños***
6. ***Bobinas (3 unidades)***

Accessoires

Les accessoires suivants sont fournis avec votre machine pour faciliter la couture et augmenter les possibilités de votre machine.

1. *Grand étrier: pour maintenir en place les bobines sur le porte-bobine.*
2. *Petit étrier: pour bloquer les fusettes ou petites bobines*
3. *Pied presseur spécial (J)*
4. *Couvre-griffes*
5. *Assortiment d'aiguilles de différentes grosseurs*
6. *Bobines (3 unités)*

Connecting the machine

Push plug into the receptacle (1) at the right end of the machine. Then connect plug (2) to your socket outlet.

For North America

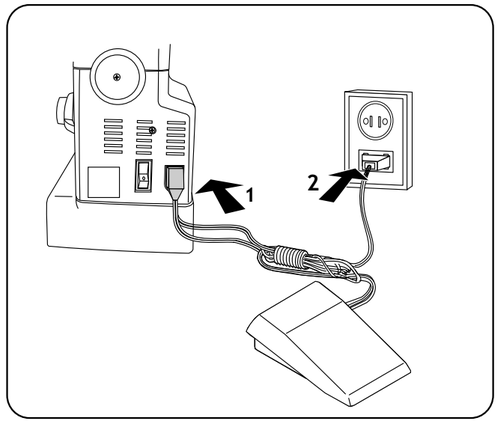
"This appliance has a polarized (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way".

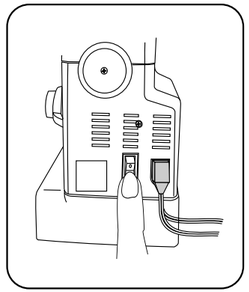
Running the machine

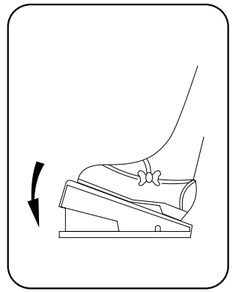
To turn on machine and sewing light, press upper portion " | " of power switch. To turn off machine and light, press lower portion " O " of power switch.

To run the machine and control speed, press the foot control with your foot. The harder you press, the faster the machine will sew. To stop machine, remove foot from control.

Note: Do not operate machine without fabric under the presser foot as this may damage the feed and the presser foot.







Costura con el brazo libre

Solamente 9858

Para remover la extensión de la base

Para disponer la máquina para este tipo de costura, levante el borde de la derecha (1) de la base, deslícelo hacia la izquierda y retírelo (2).
Para volver a colocarlo, deslícelo hacia la derecha, manteniéndolo al nivel del brazo libre hasta llegar a su tope.
El manejo de las telas, al coser en circular o áreas de acceso difícil, se simplifica y resulta más facil, cuando utiliza la ventaja de costura con base libre de que dispone su máquina para coser.

Aplicaciones

Mangas

La costura con el brazo libre evita las dificultades que se presentan al realizar puntadas superiores, coser mangas, acabado de cinturas y áreas difíciles en pantalones, ya que al rotar por debajo de la aguja y alrededor de la base, le permite realizar su costura con precisión.

Botones

El coser botones sobre un puño o cuello es mucho más facil con el brazo libre. La base de costura tiene capacidad para que los puños de deslicen sin necesidad de estirarlos o deformalos, al tiempo que puede verificar y manejar con mayor facilidad el área de costura.

Couture avec le bras-libre

Seulement 9858

Pour enlever l'extension de la base

Pour transformer votre machine plateau en machine à bras-libre, soulevez le bord droit (1) du plateau et glissez vers la gauche pour le retirer (2).
Pour remettre en place le plateau, glissez-le vers la droite de part et d'autre du bras-libre jusqu'à ce que la patte de droite soit en place.
Votre couture sera simplifiée en utilisant le bras-libre de votre machine pour les ouvrages tubulaires.

Applications

Manches

Surpiquer des emmanchures, poser des ceintures et terminer des bas de pantalons sont des travaux grandement facilités en utilisant le bras-libre.

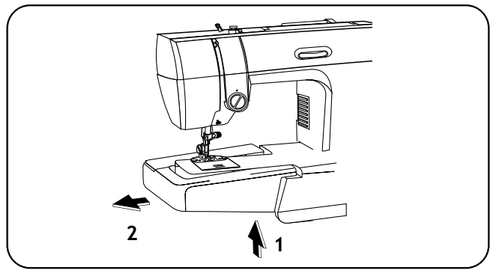
Boutons

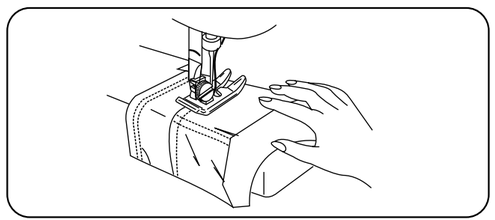
Pour coudre les boutons sur des poignets ou sur des encolures, le bras-libre vous permettra de mieux surveiller votre travail et de mieux le présenter sous le pied presseur.

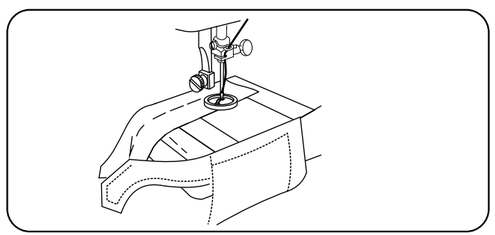
Free-arm sewing
Only 9858

Removing the extension table

To change machine for free-arm sewing, lift right edge (1) of extension table, slide it to the left and off the machine (2).
To replace the extension table, slide it to the right keeping it even with the free-arm, until the tabs on the right lock into place.
Fabric handling, when sewing tubular and hard reach garment areas, is simplified and made easier when you use the free-arm sewing capability of your sewing machine.







Applications

Sleeves

Free-arm sewing takes the difficulty out of topstitching, sleeves, finishing waistbands and trouser legs rotate smoothly under the needle, around the arm, allowing you to place your stitching accurately.

Buttons

Sewing buttons on a cuff or neckband is easy with free-arm sewing. The sewing arm allows room for cuffs to slip onto without being stretched out of shape, and you can also see and handle the stitching area more easily.

Conexión de la máquina

Inserte el enchufe en el receptáculo (1) colocando a la derecha de la máquina. Luego conecte la clavija (2) en la toma de corriente.

Para America del Norte

"Este aparato tiene una polarización (una hoja más ancha que la otra). Para reducir el riesgo de electrocución, este enchufe está preparado para alojarse, en uma toma de corriente polarizada sólo de una forma. Si el enchufe no se ajusta completamente en la toma de corriente, de la vuelta al enchufe. Si aún así continúa sin entrar, contacte con un electricista cualificado para instalar la toma de corriente adecuada. No modifique de ninguna manera el enchufe".

Accionamiento de la máquina

Para poner la máquina en marcha y encender la luz, presionar sobre la parte superior " I " del interruptor. Para apagarla presionar la parte inferior " O " de dicho interruptor.

Para accionar la máquina y controlar la velocidad, presionar con el pie el controlador de velocidad. A mayor presión, mayor velocidad de costura. Para parar la máquina, quite el pie del controlador.

Nota: No accionar la máquina sin tejido debajo del prensatelas ya que puede dañarse el arrastre y el prensatelas.

Branchement de la machine

Introduisez la fiche de branchement du rhéostat dans la prise (1) à droite de la machine, puis branchez la machine à l'aide de la prise (2).

Pour L'Amérique du Nord

"Cet appareil a une prise polarisée (une lame plus large que l'autre). Afin de réduire le risque de décharge électrique, cette prise est conçue pour ne pouvoir être branchée que dans le bon sens avec des connecteurs muraux polarisés. Si la prise ne peut être insérée complètement dans le connecteur mural, inversez la. Si le problème persiste, vous devez consulter un electricien qualifié qui vous installera le support mural adapté. En aucun cas vous ne devez modifier la prise".

Mise sous tension de la machine

Pour coudre et éclairer votre travail, appuyez sur l'interrupteur "I". Pour éteindre, appuyez pour amener l'interrupteur sur la position "O".

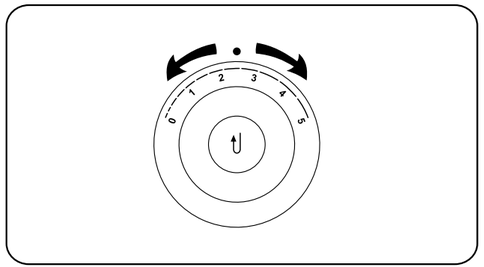
Pour mettre en marche la machine, appuyez sur le rhéostat; plus vous appuyerez, plus la vitesse de la machine augmentera. Pour arrêter, levez le pied.

Note: Poser un morceau de tissu entre le pied presseur et les griffes d'entrainement lorsque vous arrêtez votre travail.

Selectors

Stitch length dial

This selector adjusts space between stitches. The dot (mark in relief) is the indicator. The higher the number, the more separate the stitch will be.
Check recommended settings to check the most adequate stitch length for your sewing.



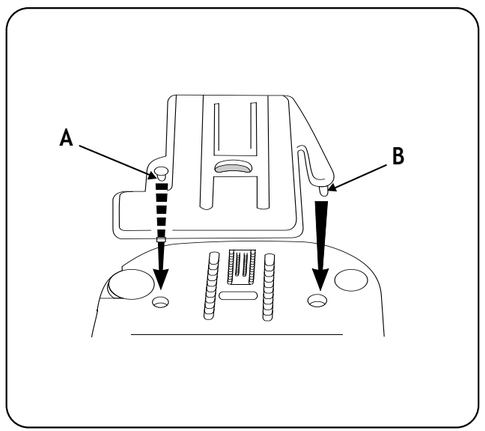
Feed cover

To do works like button sewing, darning or embroidering you must feed cover.

1. Remove free-arm (see page 60).

2. Use the feed cover: Turn hand wheel until the needle is in its highest position and lift the presser foot.
   Slide feed cover on top of needle plate pressing tabs (A) and (B) into holes. Bring thread up through the hole of the feed cover.

3. For other sewing functions remove feed cover. Open bobbin visor and lift front edge of cover pull it away.



Aplicaciones con puntada recta

Zurcido

POSICIONES RECOMENDADAS
Selección punto: Costura recta (A)
Largo de la puntada: Qualquier posición
Prensatelas : Retire el prensatelas e la asta.
Monte la placa cubre arraste.
Bastidor: No incluído

Botón puntada reversible

El botón de puntada reversible, con el simbolo (↑↓), está situado en el centro del largo de la puntada (Fig. 3).

- ***Para puntadas reversibles, presione el botón y reténgalo. La máquina coserá en reversible únicamente mientras se tenga el botón presionado.***

Costura reversible

Para reforzar el final de una costura, presione el botón de costura reversible y de 3-4 puntadas hacia atrás (Fig. 4). Eleve la aguja y el prensatelas y quite la tela tirando de este hacia atrás y a la izquierda. Corte el hilo en el cortahilos de la placa frontal (Fig. 5).

Applications avec le point droit

Repriser

AJUSTEMENTS RECOMMENDÉS
Point utilisé: Point droit (A)
Longueur de point: N'importe quel règlage
Pied presseur: Retirez le pied presseur et la tige.
Installez la plaque couvre-griffes.
Métier à broder: Non livrée

Marche arrière

La touche (↑↓) au centre du sélecteur de longueur de point permet de coudre en marche arrière (Fig. 3).

- *Pour arrêter les coutures, appuyez sur le bouton. Tant que vous le maintiendrez en place, la machine coudre en marche arrière.*

Couture en marche arrière

Pour renforcer la fin de la couture, appuyez sur le bouton de marche arrière (Fig. 4). Relevez l'aiguille et le pied presseur et dégagez le tissu en le tirant vers l'arrière sur la gauche. Coupez le fil à l'aide du coupe-fil encastré en la plaque de face (Fig. 5).

Applications with straight stitching

Darning

RECOMMENDED SETTINGS
Stitch Selection: Straight Stitch (A)
Stitch Lenght: Any settings
Foot: Remove foot and shank
Attach feed cover
Frame: Not supplied

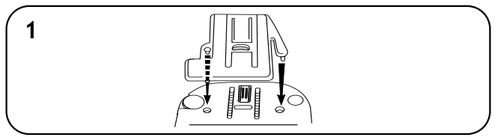
Reverse stitch button

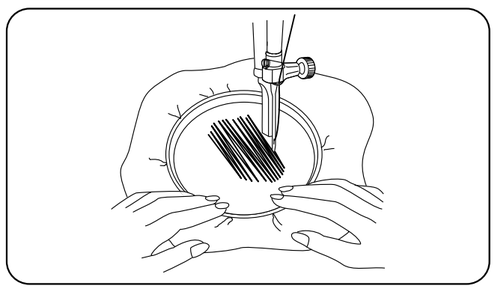
The reverse stitch button, with the (↑) symbol, is located in the center of the stitch length selector (illustrarion3).

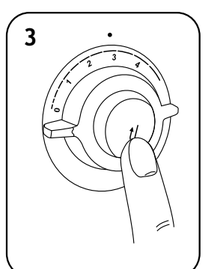
- For reverse stitching, push in the button and hold in place. The machine will stitch in reverse only as long as you keep the button pushed in.

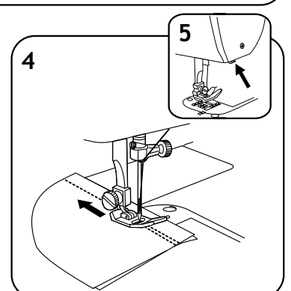
Sewing in reverse

To neaten the end of a seam, push in the reverse button and backstitch 3-4 stitches (illustration 4). Raise needle and presser foot and remove fabric by drawing it to the back and left. Cut thread on thread cutter on face plate (illustration 5).









Selectores

Selector del largo de la puntada

Este selector regula el espacio entre los puntos . La marca en relieve es el indicador. Mientras mayor es el número, más distante será la puntada. Consulte los ajustes recomendados para saber cual es el largo de la puntada más adecuada para su costura.

Aislando los dientes

Para algunos trabajos como: Pegar botones, zurcir o bordar, los dientes necesitan ser aislados.

1. ***Retire el brazo libre (pág. 61).***
2. ***Gire el volante hasta que la aguja se encuentre en su posición más alta y levante el pie calzador. Posicione la placa cubre impelentes sobre la placa de aguja, presionando los clavillos (A) y (B) dentro de los hoyos. Traiga el hilo hacia arriba, a través de la ranura de la placa cubre impelentes.***
3. ***Para otras funciones de costura retire la placa cubre impelentes. Abra o visor, levante la parte frontal de la placa y remuévala.***

Sélecteurs

Sélecteur de longueur du point

Ce sélecteur contrôle l'espace entre les points. La marque en relief est l'indicateur. Le chiffre plus élevé donnera le point plus écarté. Consultez les ajustements recommandés pour connaître la longueur du point la plus indiquée pour votre couture.

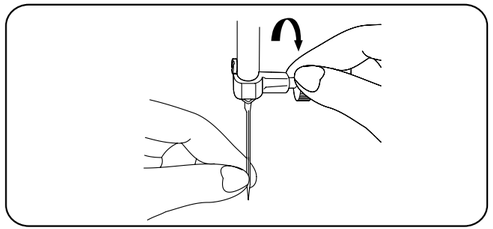
Isolant les griffes

Pour quelques travails tels que: coudre des boutons, rentrayer ou broder, les griffes doivent être isolées.

1. *Retirez le bras libre (page 61).*
2. *Tournez le volant jusqu'à ce que l'aiguille soit dans sa position la plus haute et relevez le pied presseur. Ajustez le couvre-griffes sur la plaque à aiguille en enfonçant les tiges (A) et (B) dans les trous. Remontez le fil le passant par le trou du couvre-griffes.*
3. *Pour les autres founctions de couture, enlever le couvre-griffes: Ouvrez le voyant, levez la partie frontale du couvre-griffes et retirez-le.*

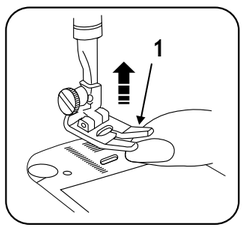
Changing needles

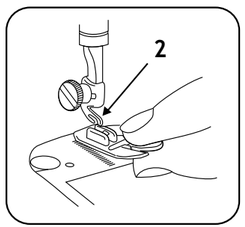
1. Raise needle to its highest position.
2. Loosen needle clamp screw and remove needle.
3. With flat side of needle to the back, insert new needle up into clamp as far as it will go.
4. Tighten needle clamp screw securely.

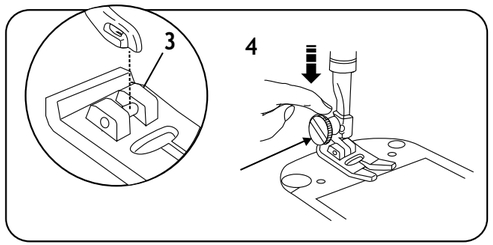


Changing snap-on presser foot

1. Raise needle to its highest position by turning hand wheel toward you.
2. Raise presser foot using presser foot lifter at back of machine.
3. Push toe of presser foot (1) up, until it snaps off the shank (2).
4. Remove foot from machine.
5. Place new foot under center of shank.
6. Lower presser foot lifter, fitting shank over presser foot pin (3).
7. Don't turn screw. Instead, push presser foot screw (4) down, firmly until foot snaps into place.







Inserción de cremalleras

POSICIONES RECOMENDADAS
Punto: Costura recta
Largo de la puntada: 2-5
Prensatelas: Para cremalleras (disponible en el comercio de mercancías de costura).

Ajuste del prensatelas para cremalleras

Cuando los dientes de la cremallera están a la izquierda de la aguja (fig. 1):

- ***Deslice el bloque de ajuste (A), el cual se desliza sobre el pasador, a tope hacia la derecha.***
- ***Engarce el tronco del prensatelas sobre el lado izquierdo del pasador.***

Cuando los dientes de la cremallera están a la derecha de la aguja (fig. 2):

- ***Deslice el bloque de ajuste (A), el cual se desliza sobre el pasador, a tope hacia la izquierda.***
- ***Engrace el tronco del prensatelas sobre el lado derecho del pasador.***

Pose d'une fermeture glissière

AJUSTEMENTS RECOMMENDÉS
Point: Couture droite
Longueur de point: 2-5
Pied presseur: Ganseur (disponible en les magasins de articles de couture).

Fixation du pied ganseur

Si les mailles de la fermeture sont à gauche de l'aiguille (fig.1):

- *Glissez la semelle du pied fermeture le long de la goupille vers la droite (A).*
- *Enclenchez le côté gauche de la semelle sur la jambe du pied presseur.*

Si les mailles de la fermeture sont à droite de l'aiguille (fig. 2):

- *Glissez la semelle du pied fermeture le long de la goupille vers la gauche (A).*
- *Enclenchez le côté droit de la semelle sur la jambe du pied presseur.*

Inserting a zipper

RECOMMENDED SETTINGS
Pattern: Straight stitch (A)
Stitch Lenght: 2-5
Foot: Zipper (available at Sewing Centers)

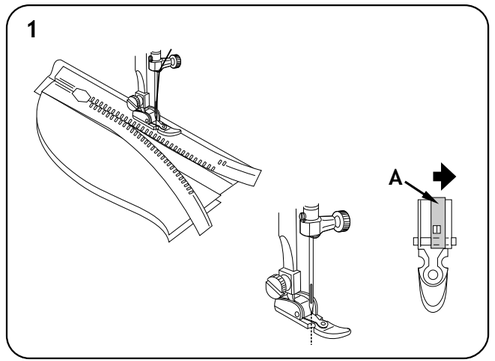
Adjusting the zipper foot

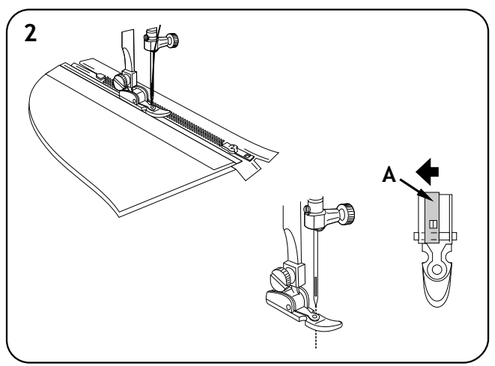
When the zipper teeth are to the left of the needle (illustration 1):

- Slide the adjusting block (A) across to the right.
- Snap-on the foot to the left side of the pin.

When the zipper teeth are to the right of the needle (illustration 2):

- Slide the adjusting block (A) across to the left.
- Snap-on the foot to the right side of the pin.





Cambio de agujas

1. ***Eleve la aguja a su posición más alta.***
2. ***Afloje el tornillo y saque la aguja.***
3. ***Con la parte plana de la aguja mirando hacia atrás, inserte la nueva aguja hasta llegar a su tope.***
4. ***Ajuste el tornillo fuertemente.***

Cambio del prensatelas de colocación instantánea

1. ***Eleve la aguja a su posición más alta, girando el volante de mano hacia Vd.***
2. ***Suba el prensatelas utilizando la palanca elevadora situada detrás de la máquina.***
3. ***Presione el dedo del prensatelas (1) hacia arriba, hasta que éste salga de su anclaje (2).***
4. ***Quite el prensatelas de la máquina.***
5. ***Coloque el nuevo prensatelas debajo del centro de su anclaje.***
6. ***Baje la palanca del prensatelas colocando el anclaje sobre el eje del prensatelas (3).***
7. ***No gire el tornillo. en su lugar, presione el tornillo (4) hacia abajo firmemente hasta que encaje en su sitio.***

Changer l'aiguille

1. *Soulevez l'aiguille en position haute.*
2. *Dévissez la vis du pince-aiguille et retirez l'aiguille.*
3. *Insérez la nouvelle aiguille à fond dans le pince-aiguille, le côté plat du talon à l'arrière.*
4. *Serrez la vis du pince-aiguille.*

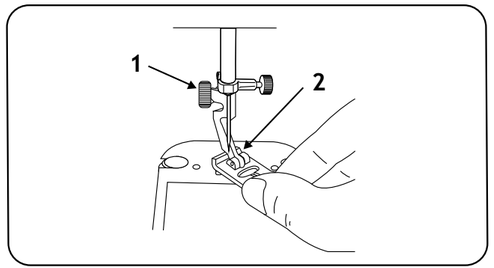
Comment changer les semelles à enclenchement direct

1. *Relevez l'aiguille à sa position haute.*
2. *Relevez la semelle en la soulevant de l'avant vers l'arrière.*
3. *Appuyez sur la semelle (1) jusqu'à ce qu'elle se détache (2).*
4. *Retirez-la.*
5. *Placez la nouvelle semelle en la centrant sous la tige.*
6. *Baissez le releveur du pied presseur pour engager la tige dans la traverse de la semelle (3).*
7. *Ne vissez pas mais appuyez fermement sur la vis (4) jusqu'à enclenchement.*

Changing screw-on presser feet with shank

(For some optional presser feet)

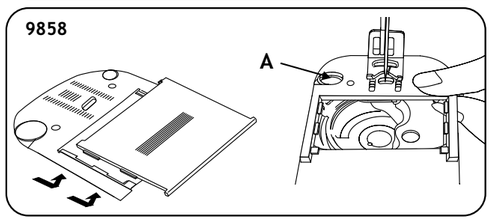
1. Raise needle and presser foot.
2. Remove the needle.
3. Loosen presser foot screw (1) and remove presser foot with shank (2), guiding it toward you and to the right.
4. To replace presser foot with shank, hook shank around the presser bar and tighten presser foot screw with the use of a coin.
5. Replace the needle.



Removing the needle plate

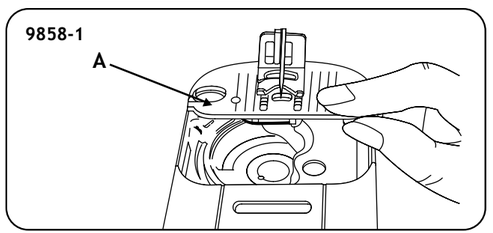
9858

1. Remove the visor by pulling it frontwards and then, upwards.
2. Raise needle and presser foot.
3. Lift up needle plate from right corner and slide out from under foot.
4. To replace needle plate, slide it under pin (A) and push it firmly to the left.
5. Press down until it snaps into place.



9858-1

1. Raise needle and presser foot.
2. Open slide plate.
3. Lift up needle plate from right corner and slide out from under foot.
4. To replace needle plate, slide it under pin (A) and push it firmly to the left.
5. Press down until it snaps into place.



Ojalador

Perensatelas: Especial (J)
Largo de la puntada: entre 0 y 1
Nota: Para los mejores resultados utilice el prensatelas para ojales disponible en el comercio de mercancías de costura.

1. ***Costura de un lado del ojal: Posicione el selector del grupo de puntos en la posición "B". Posicione la aguja en la tela en el punto 1. Baje el elevador de prensatelas y cosa al final del punto 2, Eleve la aguja a su posición más alta (fuera de la tela) girando el volante de mano hasta ud. Seleccione el punto "A" en el selector y continúe dando vuelta al volante hasta que la aguja esté en el punto 3. Deje la aguja bajada en la tela en el punto 3, levante el prensatelas y vuelva el trabajo a la derecha. Baje el prensatelas.***

2. ***Remate: Posicione el selector del grupo de puntos en la posición "C" y el largo de la puntada en " O " y haga por lo menos seis puntadas. Pare en el punto 4.***

3. ***Costura del otro lado del ojal: Posicione el selector del grupo de puntos en la posición "B" para la puntada lateral. Termine el trabajo en el punto 5.***

4. ***Remate final: Posicione el selector del grupo de puntos en la posición "C" y cosa con el largo de la puntada en "O" por lo menos seis puntadas (5 y 6). Posicione el selector del grupo de puntos en la posición "A" para sujetar la puntada, hacendo tres más puntadas.***

Boutonnière

Pied presseur: Spécial (J)
Longueur de point: 0 à 1
Note: Pour les meilleurs résultats utilise le pied pour boutonnière disponible pour l'achat à votre centre à coudre.

1. *Couture de le première côté: Tournez le selecteur de points pour choisir la position (B). Placez l'aiguille dans le tissu au point 1. Descendez le pied presseur et brodez jusqu'à le point 2. Tournez le volant vers votre direction jusqu'à ce que l'aiguille est hors du tissu. Tournez le selecteur de points pour choisir la position (A). Continuer à tourner le volant jusqu'à l'aiguille ce just au point 3. Laisser l'aiguille dans le tissu à le point 3, relevez le pied presseur et tournez le travail a la droite. Bassez le pied presseur.*

2. *Point d'arrêt: Tournez le selecteur de points pour choisir la position (C) et placez le selecteur de longueur du point à "O". Coudrez au moins sis points. Arrêter au point 4.*

3. *Couture de l'altre côté: Tournez le selecteur de points pour choisir la position (B) pour couture de côté. Finir le travail à le point 5.*

4. *Point d'arrêt finale: Tournez le selecteur de points pour choisir la position (C) et placez le selecteur de longueur du point à "O". Coudrez au moins sis points (5 et 6). Choisir la position (A). Pour attacher le point, faire trois points de plus.*

Buttonhole

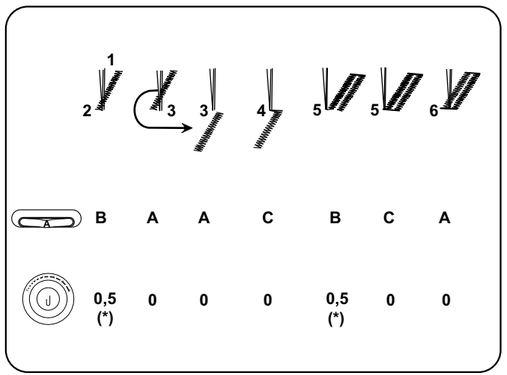
Foot: special purpose (J)
Stitch length: between 0 and 1
Note: For best results use the buttonhole foot available for purchase at your local Sewing Center.

1. Side Stitching: Select pattern (B), position needle in fabric at point 1. Lower foot and stitch to end of marking at point 2, turn handwheel toward your direction until the needle is out of the fabric. Select pattern (A), continue to turn hadwheel until needle in fabric at point 3. Leave needle in fabric at point 3, Raise foot and pivot clockwise work on needle. Lower foot.

2. Bar Tack: Select pattern (C) and stitch lenght at “O” for bar tacks and take at least six stitches. Stop at point 4.

3. Side Stitching: Select pattern (B) for side stitching. Complete work to point 5.

4. Final Bar Tack: Select pattern (C) and stitch lenght “O” for bar tacks, and take at least six stitches (5 and 6). Select pattern (A) for fasten stitching, make three more stitches.



(*) Reference only. Adjust the stitch length according with the cloth being sewn.

(*) Solamente referencia. Ajuste el largo de la puntada de acuerdo con la tela a ser trabajada.

(*) Soulement rèférence. Ajustement de longueur du point être choisis selon le tissu.

Cambio de prensatelas a tornillo

(Para algunas prensatelas opcionales)

1. ***Eleve la aguja y el prensatelas.***
2. ***Retire la aguja.***
3. ***Afloje el tornillo (1) y quite el prensatelas (2), guiándolo hacia Vd. y a la derecha.***
4. ***Para sustituir el prensatelas, enganche el tronco alrededor de la barra prensatelas y ajuste el tornillo con una moneda.***
5. ***Recoloque la aguja.***

Retirar la placa de la aguja

9858

1. ***Retire la placa corredera tirandola para frente y después para arriba.***
2. ***Eleve la aguja y el prensatelas.***
3. ***Suba la placa de la aguja desde la esquina de la derecha y quítela por debajo del prensatelas.***
4. ***Para colocarla, deslícela debajo del perno (A) y presione hacia el lado izquierdo.***
5. ***Presione hasta que encaje en su sitio.***

9858-1

1. ***Eleve la aguja y el prensatelas.***
2. ***Abra la plancha corredera.***
3. ***Suba la plancha de aguja desde la esquina de la derecha y quítela por debajo del prensatelas.***
4. ***Para colocarla, deslícela debajo del perno (A) y presione hacia el lado izquierdo.***
5. ***Presione hasta que encaje en su sitio.***

Comment changer les pied presseurs

(Pour quelques pied presseurs facultatifs)

1. *Relevez l’aiguille et le pied presseur.*
2. *Retirez la aiguille.*
3. *Desserrez la vis (1) et retirez le pied avec le talon (2) en la faisant pivoter vers la droite.*
4. *Pour remettre en place un pied presseur à tige, accrochez la tige autour de la barre du pied presseur et resserrez la vis à l’aide d’une pièce de monnaie.*
5. *Replacez la aiguille.*

Retirer la plaque à aiguille

9858

1. *Retirez le voyant de la canette. Tirez-le vers devant puis le vers l'haut.*
2. *Relevez l’aiguille et le pied presseur.*
3. *Soulevez la plaque à aiguille du côte droit et dégagez-la vers la droite.*
4. *Pour remettre la nouvelle plaque à aiguille, glissez-la sous la goupille (A). Poussez fermement vers la gauche.*
5. *Appuyez pour qu’elle soit bien enclenchée.*

9858-1

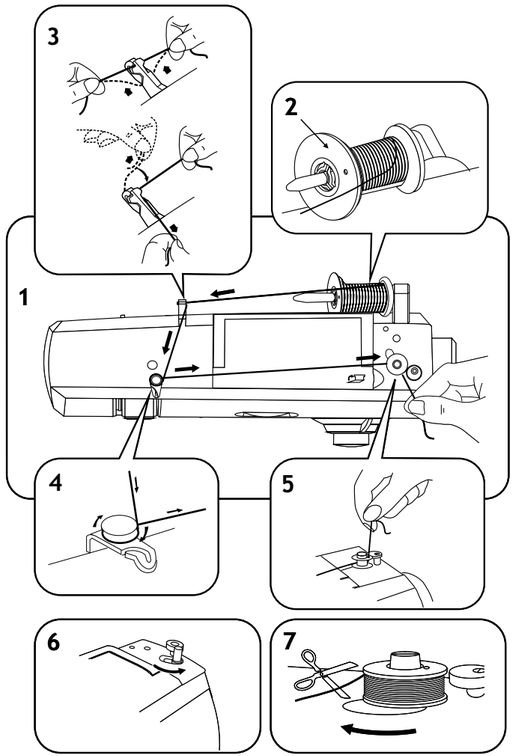
1. *Relevez l’aiguille et le pied presseur.*
2. *Ouvrez la plaque glissière.*
3. *Soulevez la plaque à aiguille du côte droit et dégagez-la vers la droite.*
4. *Pour remettre la nouvelle plaque à aiguille, glissez-la sous la goupille (A). Poussez fermement vers la gauche.*
5. *Appuyez pour qu’elle soit bien enclenchée.*

Winding a bobbin

Winding a bobbin is quick and easy when you follow the directions below. Always wind the bobbin before threading the machine and needle.

1. Place spool of thread on spool pin.
2. Slide spool pin holder (2) firmly over rim of spool to prevent thread from tangling.

   Note: Use the kind of the holder according the spool size.
3. Lead thread from spool and snap into thread guide post (3).
4. Wind thread clockwise around front of bobbin winder tension disc (4).
5. Pass thread end, from inside, through small hole in rim of bobbin(5).
6. Place bobbin on bobbin winder pin and push it to the right. This automatically will isolate the needle movement.
7. Holding thread end, step on speed controller to run machine until desired amount of thread is wound. (Winding stops automatically once bobbin is full).
8. Cut thread (7); push bobbin to the left runing again the needle movement. Remove it from bobbin winder pin.



Pegando botones

POSICIONES RECOMENDADAS
Ancho de la puntada: Patrón "B" o "C" según la distancia de los agujeros.
Prensatelas: Para pegarbotones (H), disponible en el comercio de mercancías de costura.

1. ***Coloque la plancha cubre arraste y monte el prensatelas para pegar botones. Saque el hilo de la bobina por el agujero de la plancha cubre arraste y tire de ambos hilos de la parte posterior del prensatelas (ilustración 1).***
2. ***Coloque el botón y la tela bajo el prensatelas. Gire el volante de mano hasta su dirección observando si la aguja en el lado izquierdo del zigzag penetra el centro del agujero izquierdo del botón (ilustración 2), Continue dando vuelta al volante hasta completar la puntada observando si la aguja en el derecho del zigzag penetra el centro del agujero derecho del botón (ilustración 3).***
3. ***Baje el prensatelas y haga más puntadas (ilustración 4).***
4. ***Para sujetar la puntada, gire el volante de mano hasta que la aguja esté fuera de la tela. Posicione el selector del grupo de puntos en la posición "A" (costura recta), ajuste el botón para que la aguja penetre el centro del agujero y haga un par de puntadas más.***
5. ***Para los botones de 4 agujeros, repita la operación con los otros 2 agujeros.***

Coudre des boutons

RÉGLAGES RECOMMANDÉS:
Largeur de point: "B" ou "C" selon la distance de les trous
Pied presseur: Pied bouton (H), disponible à votre centre à coudre

1. *Placer le couvre-griffes et le pied presseur. Elever le fil de la canette et tirer les deux fils en arrière du pied presseur (fig. 1).*
2. *Placer le tissu et le bouton sous le pied presseur. Tourner le volant vers votre direction pour observer si l'aiguille dans le côté gauche de zig-zag entre le centre du trou gauche du bouton (fig. 2). Continuer à tourner le volant vers complète point zigzag en vérifiant si l'aiguille dans le côté droit de zig-zag entre le centre du trou droit du bouton (fig. 3).*
3. *Baissez le pied presseur et faites qualques points (fig.4).*
4. *Pour attacher le point, tourner le volant encore jusqu'à ce que l'aiguille est hors du bouton. Choisir coutoure droit (A), ajuster le bouton pour l'aiguille pénètre le centre de trou et fait quelque point de plus.*
5. *Pour les boutons de 4 trous, répéter l'opération avec l'autre 2 trous.*

Attaching a button

RECOMMENDED SETTINGS
Stitch Width: Pattern “B” or “C” according to the button holes distance.
Foot: Button Sewing (H), available at your local Sewing Center.

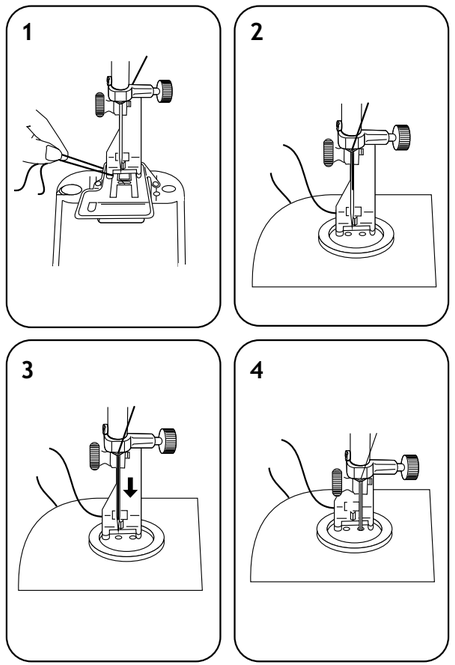
1. Attach feed cover an button sewing presser foot. Raise the bobbin thread and pull both threads to the back of the presser foot (illustration 1).

2. Place the fabric and button under the presser foot. Turn hand wheel toward your direction observing if needle in the left side of zig-zag enters the center of the left hole of the button (illustration 2),continue to turn the handwheel toward complete the stitch and continue observing if needle in the right side of zig-zag enters the center of the right hole of the button (illustration 3).

3. Lower the presser foot and make more stitches (illustration 4) .

4. To fasten stitching, turn the hand wheel again until the needle is out of the fabric, select the straight stitch (A), adjust the button for the needle penetrate a hole center and make a couple of more stitches.

5. For 4-holes buttons, repeat the operation with the other 2 holes.



Devanado de la bobina

Devanar una bobina es rápido y fácil cuando se siguen las directrices abajo indicadas. Siempre devane la bobina antes de enhebrar la máquina y la aguja.

1. ***Coloque el carrete de hilo en su eje.***
2. ***Inserte el tope (2) firmemente contra el carrete para impedir que se enrede el hilo.***

   ***Nota:** Usar el modelo de tope adecuado al tamaño del carrete.*
3. ***Guíe el hilo del carrete e insértelo en la guía (3).***
4. ***Bobine el hilo en el sentido de las agujas del reloj alrededor del disco de tensión (4).***
5. ***Pase el cabo desde dentro por el pequeño agujero del borde de la bobina.***
6. ***Coloque la bobina en eje del devanador y empújelo hacia la derecha, esto automáticamente impedirá el movimiento de la aguja.***
7. ***Sujetando el cabo, presione el controlador de velocidad hasta tener la cantidad de hilo deseada en la bobina (el bobinado se detiene automáticamente al llenarse la bobina).***
8. ***Corte el hilo (7), empuje la bobina hacia la izquierda para que la aguja recobre su movimiento y sáquela de su eje .***

Remplissage de la bobine

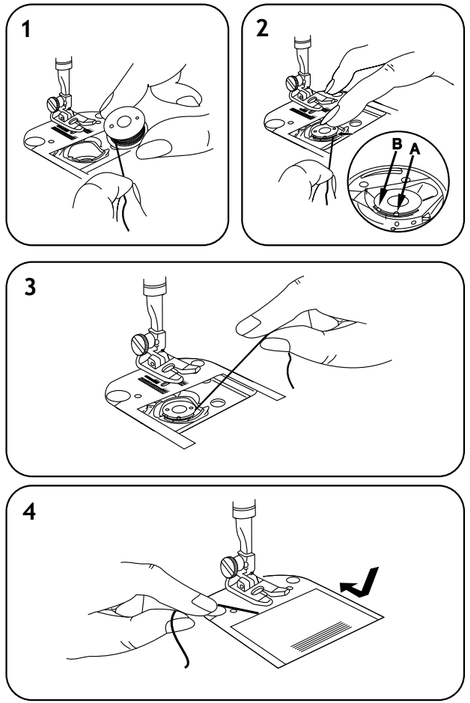
En suivant les conseils ci-dessous, il est aisé de remplir une bobine. Confectionnez toujours la canette avant d’enfiler la machine.

1. *Mettez en place la bobine de fil sur le porte-bobine.*
2. *Bloquez la bobine à l’aide de l’étrier (2) pour éviter que le fil s’emmêle.*
   ***Note:** Utilizez l'entrier convenable a la taille de la bobine.*
3. *Tirez le fil et enclenchez-le dans le guide-fil (3).*
4. *Passez le fil entre les disques de tension du dévidoir (4) en le croisant dans le sens montré par les flèches.*
5. *Passez l’extrémité du fil à travers un des trous de la bobine, de l’intérieur vers l’extérieur (5).*
6. *Engagez la bobine sur le support du dévidoir et poussez-la vers la droite, pour automatiquement arrêter le mouvement de l'aiguille.*
7. *Tenez l’extrémité du fil, appuyez sur le rhéostat. Remplissez la bobine avec la quantité de fil désiré. (Le remplissage s’arrêtera automatiquement quand la bobine sera pleine).*
8. *Coupez le fil (7) et repoussez l’axe du dévidoir vers la gauche pour continuer le movement de l'aiguille, avant de retirer la bobine.*

Inserting a bobbin

1. Raise presser foot.
2. Turn hand wheel toward you until needle is in its highest position.
3. Open and remove bobbin visor and remove empty bobbin.
4. Pull approximately 4" (10 cm) of thread from replacement bobbin and insert bobbin into case (illustration 1).

   Note: While unwinding, the bobbin should turn from right to left.
5. Holding bobbin in place, guide thread into notch (**A**) (illustration 2) and then down the slot to the left and guide around into notch (**B**) (illustration 3). It's very important to get the thread correctly placed. If not correctly threaded your tension will be off.
6. Draw several inches of thread diagonally across the bobbin toward the back of the machine.
7. While holding thread on outside, place and close the visor (illustration 4).



Sobrehilado

El objetivo del sobrehilado es evitar que las puntas de las telas se deshilachen. Para envolver las puntas de la tela con una costura, utilizamos el zigzag.

AJUSTES INICIALES
Tipo de puntada: Zigzag (B, C, D)
Largo de la puntada: 1 - 2
Prensatelas: Uso general (B)

1. ***Ponga la tela bajo el pie calzador, colocando la punta de la tela en el centro del rasgo del prensatelas, de acuerdo con la Fig. 1.***
2. ***Ajuste el ancho de la puntada de forma que una puntada entre en la tela y la otra fuera de ella, de acuerdo con la Fig. 2. Así, lograremos que el hilo "envuelva" la orilla de la tela.***

Surfilage

Le but du surfilage est celui d'éviter que les bords du tissu s'effilochent. Pour entourer les bords du tissu avec une couture, nous employons le zig-zag.

AJUSTESTEMENTS INITIELS
Type de point : zig-zag (B, C, D)
Longueur du point : 1 - 2
Pied : usage général (B)

1. *Placez le tissu sous le pied presseur, positionnant le bord du tissu sous le centre de la fente du pied presseur, selon Fig. 1.*
2. *Réglez la largeur du point afin qu'un point s'introduise dans le tissu et que l'autre reste dehors, selon Fig. 2. Ainsi, le fil "enveloppera" le bord du tissu.*

Overcasting

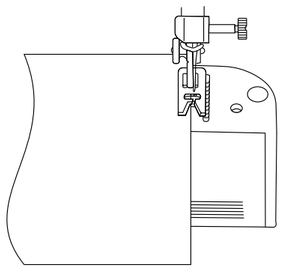
Overcasting is used to prevent the fabric edges to fray out. To involve the fabric edges with a stitch, zigzag stitching shall be used.

RECOMMENDED SETTINGS
Pattern: Zigzag stitch (B, C, D)
Stitch length: 1 - 2
Foot: General purpose presser foot (B)

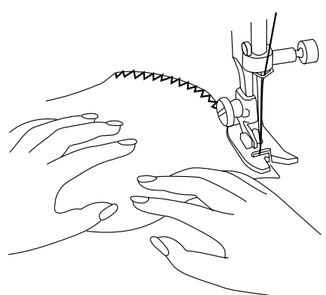
1. Place fabric under presser foot, positioning the edge of the fabric in the center of the foot slot, as shown in illustration 1.

2. Adjust stitch width so that one stitch is inside the fabric and the other is out, as shown in illustration 2. This procedure allows that the thread involves the fabric edge.

1



2



Colocación de la bobina

1. **Suba el prensatelas.**
2. **Gire el volante hacia Vd. hasta que la aguja se halle en su posición más elevada.**
3. **Abra, retire la plancha corredera y retire la bobina vacia.**
4. **Suelte aproximadamiente 10 cm de hilo de la bobina de recambio e insértela en su alojamiento como se muestra (fig. 1).**

Nota: **Al desenrollar, la bobina debe girar en el sentido anti horario.**

5. **Sujetando la bobina, guíe el hilo por la rendija (A) (fig. 2) y posteriormente por la abertura de la izquierda, guián-dolo a la abertura (B) (fig. 3). Es extremamente importante tener el hilo correctamente pasado. Al contrario non se logrará tener tension nel hilo.**
6. **Tire de algunos cm de hilo diagonalmente a través de la bobina hacia la parte posterior de la máquina.**
7. **Sujetando el hilo por fuera, coloque y cierre la plancha corredera (fig. 4).**

Mise en place de la bobine

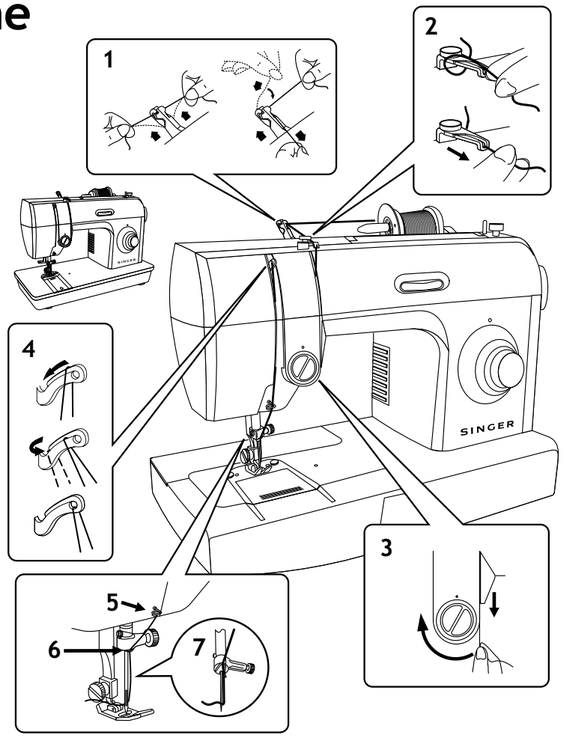
1. *Relevez le pied presseur.*
2. *Relevez l'aiguille en position haute.*
3. *Ouvrez, retirez la plaque glissière et retirez la bobine vide.*
4. *Liberez environ 10 cm de fil de nouvelle bobine et posez la bobine dans son support comme illustré (fig.1).*

Note: Lors de son déroulement, la bobine doit tourner dans le sens anti-horaire.

5. *En maintenant en place la bobine, tirez le fil dans le cran (A) (fig.2) dans la fente (B) sur la gauche (fig.3). L'enfilage correcte est très importante puisque à le contraire non produirá tension dans le fil.*
6. *Tirez quelques centimètres de fil en diagonale et vers l'arrière de la machine.*
7. *Pendant que vous tenez le fil à l'extérieur, mettez en place et fermez la plaque glissière (fig.4).*

Threading the machine

1. Raise take-up lever to highest position by turning hand wheel toward you.
2. Raise presser foot to release thread tension.
3. Place spool of thread on spool pin. Use adequate spool pin holder to hold spool firmly in place.
4. Slide spool pin holder firmly over rim of spool to prevent thread from hangling.
5. Lead thread from spool and snap into thread guide (1) and holding thread ends in each hands snap thread into upper thread guide, as illustrated (2).
6. Thread the tension discs by leading the thread down and around the tension (3). Hold the spool with your right hand lightly and pull the thread up with your left hand allowing the thread to slip into thread guard.
7. Slip thread into take-up lever as illustrated (4). You should hear a "clic" as the thread slips between the tension discs.
8. Pass thread through guides (5) and (6).
9. Thread needle from front to back, pulling 10 cm of thread through eye (7).



Puntada invisible

La puntada invisible es muy apropriada para hacer bastas durables, substituyendo la costura manual.

AJUSTES RECOMENDADOS
Tipo de puntada: Invisible (letra B)
Largo de la Puntada: 2 - 3
Prensatelas:Especial para puntada invisible (disponible en el comercio de mercancías de costura)

1. ***Doble la basta e hilvane a 1 cm de la punta (Fig. 1).***
2. ***Doble la parte de atrás de la basta, como muestra el dibujo (Fig. 2).***
3. ***Coloque la basta doblada bajo el guía del pie calzador. Cosa utilizando puntadas largas para sujetar la punta de la basta ya doblada (Fig. 3).***
4. ***Vuelva la tela para el lado derecho (Fig. 4) y plánchela.***

Point caché

Le point caché est très adéquat pour faire des ourlets durables, qui remplacent la couture manuelle.

AJUSTEMENTS RECOMMENDÉS
Type de point : caché (lettre B)
Longueur du point : 2-3
Pied: spécial pour le point caché (disponible à votre centre à coudre)

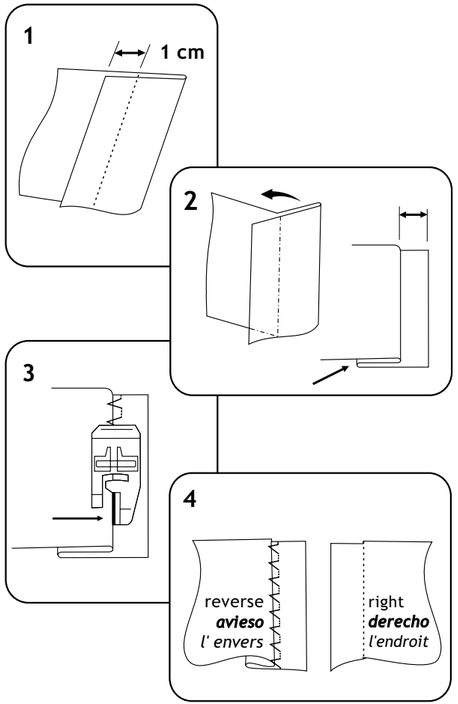
1. *Pliez l'ourlet et faufilez à 1 cm du bord (Fig. 1).*
2. *Pliez la partie derrière de l'ourlet, selon l'illustration (Fig. 2).*
3. *Placez l'ourlet plié sour le guide du pied presseur. Faites la couture avec des points larges pour attacher le bord de l'ourlet déjà plié (Fig. 3).*
4. *Tournez le tissu vers son côté droit (Fig.4) et faites son repassage à fer.*

Blind Hem

Blind stitching is ideal for finishing hems, replacing manual sewing.

RECOMMENDED SETTINGS
Pattern: Blind hem stitch (letter E)
Stitch length: 2-3
Foot: Blind hem presser foot (available at your local Sewing Center.

1. Fold hem and baste 1 cm from edge (illustration 1).
2. Fold the back of hem as shown in illlustration 2.
3. Place folded hem under presser foot guide. Sew wide stitches to lock the edge of the already folded hem (illustration 3).
4. Turn the cloth to the right side (illustration 4) and iron the cloth.



Enhebrado de la máquina

1. **Eleve la palanca tira-hilos al máximo, haciendo girar el volante hacia Vd.**
2. **Levante el prensatelas para liberar la tensión del hilo.**
3. **Coloque el carrete de hilo en el porta carrete. Sujételo con el prendedor adecuado.**
4. **Deslice el prendedor firmemente contra el carrete para evitar que el hilo se enrede.**
5. **Guíe el hilo de lo carrete e páselo por el guía (1). Segurando el hilo con las manos, deslícelo hacia a dentro del guía-hilo superior (2).**
6. **Pase el hilo a través de los discos de tensión rodeando la parte inferior de éstos (3). Sosteniendo el carrete ligeramente, tire del hilo suavemente hacia arriba y a la derecha, levantando el muelle y permitiendo que el hilo se deslice dentro del muelle protector del hilo.**
7. **Deslice el hilo dentro de la ranura de la palanca tira-hilos (4).**
8. **Pase el hilo a través de las guías (5) y (6).**
9. **Enhebre la aguja por el frente, tirando de unos 10 cm de hilo a través del ojo de la aguja (7).**

Enfilage de la machine

1. *En tournant le volant à la main, relevez en position haute le releveur de fil.*
2. *Relevez le releveur du pied presseur pour libérer la tension.*
3. *Placez la bobine de fil sur le porte-bobine. Bloquez-la bobine à l'aide de l'etrier.*
4. *Bloquez la bobine à l'aide de l'étrier afin d'eviter que le fil ne s'emmèle.*
5. *Passez le fil de la bobine dans le guide-fil (1). Tout en tenant le fil de charque côté du guide-fil supérieur, à l'aide des deux mains, introduisez-le d'un coup sec dans ce guide-fil (2).*
6. *Enfilez le bloc tension en passant le fil entre les disques de tension et dans le ressort de tension (3) comme illustré. Pendant cette opération, mainte-nez légèrement le fil de la bobine.*
7. *Glissez le fil dans la fente du releveur de fil (4).*
8. *Passez le fil dans les guide-fils (5) et (6).*
9. *Enfilez le chas de l'aiguille de l'avant vers l'arrière et tirez 10 cm de fil vers l'arrière (7).*

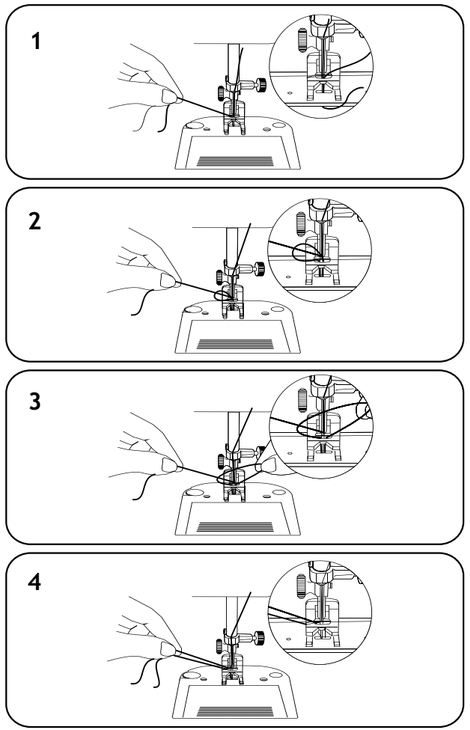
Raising the bobbin thread

1. Hold needle thread loosely with left hand (illustration 1). Turn hand wheel slowly toward you, lowering needle into hole in plate.

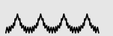
2. Continue to do this until needle rises above needle plate (illustration 2). Pull gently on needle thread and bring up bobbin thread in a loop.

3. Open loop with fingers to find end of bobbin thread (illustration 3).

4. Draw needle thread through left side opening in presser foot (illustration 4). Pull both threads to back of machine. Pull both threads to back of machine.



Decorative and Flexible stitch patterns
Puntos decorativos y Puntos flexibles
Points décoratifs et points extensibles

Zig-zag stitch 3 ***Punto zig-zag 3*** *Point zig-zag 3*	Blind hem stitch ***Puntada invisible*** *Point caché*	Multi zig-zag stitch ***Punto zig-zag múltiple*** *Point zig-zag múltiple*	Overedge stitch ***Punto sobreorillado*** *Point overlock*	Crescent stitch ***Punto media luna*** *Point de croissant*
				
D	**E**	**F**	**G**	**H**
Any setting ***Cualquer posición*** *Tout réglage*	1,5 ~ 2,5	1,0 ~ 2,0	1,0 ~ 2,0	0 ~ 1,0
General purpose ***Uso general*** *Universel*	Special for blindstitch ***Especial para puntada invisible*** *Spécial pour point caché*	Special purpose ***Uso especial*** *Spécial*	Special purpose ***Uso especial*** *Spécial*	Special purpose ***Uso especial*** *Spécial*
Stretch sewing and embroidery ***Cosido elástico general y bordados*** *Finitions des tissus*	Finishing hems ***Acabado de dobladillos*** *Ourlets*	Bar tacking ***Hilvanar*** *Repriser, surjeter, renforcer*	Seams in knit and stretch fabric ***Costuras en malla y telas elásticas*** *Couture simple sur tissu extensible*	Ornamenta lborders ***Bordes ornamentalles*** *Décoration*

Decorative and Flexible stitch patterns
Puntos decorativos y Puntos flexibles
Points décoratifs et points extensibles

PATTERN ***PUNTO*** *POINT*	Straight stitch ***Puntada recta*** *Point droit*	Zig-zag stitch 1 ***Punto zig-zag 1*** *Point zig-zag 1*	Zig-zag stitch 2 ***Punto zig-zag 2*** *Point zig-zag 2*
	----------	wwwwwwww	/\/\/\/\/\
Dial letter ***Letra do dial*** *Sélecteur*	**A**	**B**	**C**
Stitch length ***Largo de la puntada*** *Longueur de point*	Any setting ***Cualquiera*** *Tout réglage*	Any setting ***Cualquer posición*** *Tout réglage*	Any setting ***Cualquer posición*** *Tout réglage*
Foot ***Prensatelas*** *Pied presseur*	General purpose ***Uso General*** *Universel*	General purpose ***Uso General*** *Universel*	General purpose ***Uso General*** *Universel*
Application ***Aplicación*** *Application*	General sewing ***Costura general*** *Assemblage*	Stretch sewing and embroidery ***Cosido elástico general y bordados*** *Finitions des tissus*	Stretch sewing and embroidery ***Cosido elástico general y bordados*** *Finitions des tissus*

Extracción del hilo de la bobina

1. ***Sujete el hilo de la aguja suavemente con la mano izquierda (fig. 1). Gire el volante suavemente hacia Ud. introduciendo la aguja en el agujero de la placa.***
2. ***Continúe con esta operación hasta que el hilo de la bobina salga a través de la placa de aguja (fig. 2). Tire suavemente del hilo de la aguja y sacará el hilo de la bobina en un lazo.***
3. ***Abra el lazo con los dedos para encontrar el cabo del hilo de la bobina (fig. 3).***
4. ***Guíe el hilo de la aguja hacia el lado izquierdo a través de la ranura del prensatelas (fig. 4). Tire de ambos hilos hacia la parte posterior de la máquina.***

Remonter le fil de la bobine

1. *Tenez avec la main gauche légèrement le fil d'aiguille (fig. 1). Tournez le volant à la main lentement vers vous et faites descendre l'aiguille dans le trou de la plaque à aiguille.*
2. *Continuez à tourner le volant jusqu'à ce que l'aiguille remonte au-dessus de la plaque à aiguille (fig. 2). Tire légèrement sur le fil d'aiguille pour faire remonter la bouche du fil de la bobine.*
3. *Défaites la boucle avec les doigts (fig. 3).*
4. *Passez le fil de l'aiguille dans la fente gauche du pied presseur (fig. 4). Placez les deux fils vers l'arrière de la machine.*

Adjusting thread tension

The correct tension is an important factor because too little tension or too much tension will cause loose stitches or will cause the cloth to pucker. Make a test on a sample of cloth and thread that you intend to use.

A perfect, well-balanced stitch (illustration 1) will have locks between the two layers of fabric with no loops on top or bottom and no puckering.

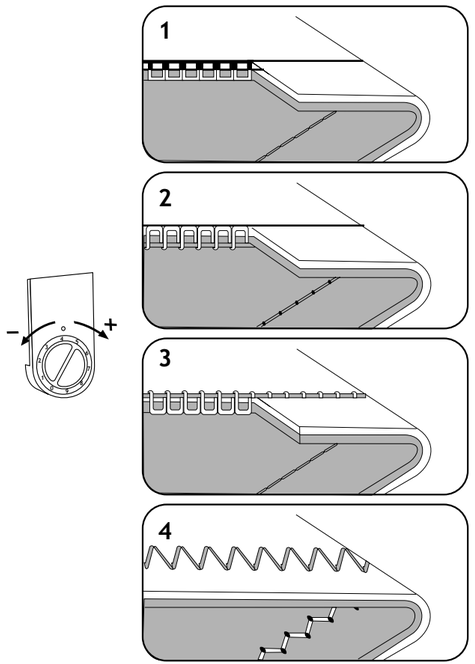
For straight stitching

To reduce tension, turn the dial to a lower number. Little tension will produce a loose stitch (illustration 2), with loops in your seam. To increase tension, turn the dial to a higher number. Too much tension will cause the fabric to pucker (illustration 3).

For zigzag stitching

The correct tension setting will produce smooth and even stitches with the needle and bobbin threads locking the ends of the zigzag stitches (illustration 4).

Too much tension will produce a tight stitch, which will cause the cloth to pucker. To loosen tension turn dial to a lower number. Too little tension will produce a loose stitch. Tighten tension by turning dial to a higher number.



Selección de los grupos de puntos

El dial el centro de lo panel de su máquina le permite la selección de grupos de puntos, diseñados en lo interior de la puerta del compartimiento superior.

1. ***Suba la aguja hasta su posición más alta.***
2. ***Para seleccionar el grupo del modelo de puntos deseados, gire el dial (fig.1) hasta la letra correspondiente (A hasta H) (Fig.2).***

Ajustar el largo de la puntada (fig. 3) indicada en cada uno de los puntos (0,5 hasta 2,5). Vea la tabela en la pagina seguiente.

Sélection des groupes de points

Le sélecteur, dans le centre de le panneau de votre machine, vous permet le choix de groupes de points, dessiner en le intérieur de la couverture superieur.

1. *Levez l'aiguille jusqu'à sa plus haute position.*
2. *Pour sélectionner le groupe de points désiré, tournez le sélecteur (Fig.1) jusqu'à la lettre correspondant (A jusqu'à H) (Fig.2).*

Ajustez la longueur de point (Fig.3) recommandés pour chacun de les points (0,5 jusqu´à 2,5). Voir le tableau dans la page suivant.

Pattern groups selection

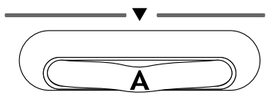
The dial in the center panel on your machine, lets you choose pattern groups, designed in the interior of the upper lid.

1. Raise the needle to its highest position.

2. Choose the desired pattern group, by turning the dial (illustration 1) to the corresponding letter (A to H) (illustration 2).

Adjust the stitch length (illustration 3) indicated for each kind of stitch (0,5 to 2,5). See table in the next page.

1

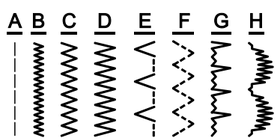


2

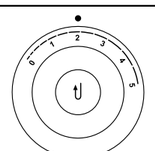
Pattern groups (designed in the interior of the upper lid)

Grupo de puntos (diseñados en lo interior de la puerta del compartimiento superior)

Groupes de poits (dessiner en le intérieur de la couverture superieur)



3



Ajuste de la tensión del hilo

La tensión correcta es importante porque poca o demasiada tensión dará lugar a una costura frágil o recogerá el género. Antes haga una prueba, con una muestra del género y del hilo que usted pretenda utilizar.

Un punto perfecto y bién balanceado (fig. 1) tendrá el nudo ubicado entre los dos lados del género, sin lazos aparentes y sin recogidos.

Para una costura recta

Para disminuir la tensión gire el dial para un número menor. Poca tensión resultará en puntos sueltos (fig. 2) formando lazos en su costura. Para aumentar la tensión, gire el dial para un número mayor. Mucha tensión recogerá el género (fig. 3).

Para una costura en zigzag

La tensión correcta debe resultar en un punto suave y regular, con los hilos superior e inferior sujetando las esquinas del zigzag (fig.4).

Mucha tensión generará un punto muy apretado, recogiendo el género. Para reducir la tensión, pase el marcador para un número menor. Poca tensión generará un punto suelto. Girando el marcador para un número mayor usted aumentará la tensión.

Réglage de la tension

Une tension bonne est importante puisque une tension faible ou trop forte produira une couture fragile ou froncera le tissu. Faites avant un essai avec un échantillon du tissu et du fil que vous voulez utiliser.

Un point parfait et bien uniforme (fig.1) aura le noeud placé entre les deux tissus, sans avoir des noeuds visibles ou des fronces.

Pour la couture droite

Pour diminuer la tension, tournez le disque vers un numéro plus bas. Peu de tension produira des points relâchés (fig.2) dans la couture. Pour augmenter la tension, tournez le disque vers un chiffre plus élevé. Trop de tension froncera le tissu (fig. 3).

Pour la couture zigzag

Une tension bonne doit produire un point souple et régulier, dont les fils supérieur et inférieur rencontreront les coins du zigzag (fig.4).

Trop de tension produira un point trop serré et froncera le tissu. Pour réduire la tension, tournez le sélecteur vers un numéro plus petit. Une tension réduite produira un point relâché. En tournant le sélecteur vers un numéro plus élevé vous augmenterez la tension.

Fabric, thread and needle table

The needle and thread you choose will depend upon the cloth being sewn.

The table is a practical guide to needle and thread selection. Always refer to it before beginning a sewing project. Be sure to use the same size and type of thread in both needle and bobbin.

The clothes can be of any fiber: cotton, linen, silk, wool, synthetic, rayon or blends. They are listed according to weight.

Note: Be sure to use original SINGER needles. Do not used deflected needles or made by other manufacturer. We do not recommend the use of waterproof or metallized fabrics. Metalic thread may affect sewing quality and cause parts to wear early in your sewing machine.

Fabric (according to the weight) ***Tela (conforme el peso)*** *Tissu (selon son poids)*		Thread ***Hilo*** *Fil*	Needles ***Agujas*** *Aiguille*	
			Type ***Tipo*** *Catégorie*	Size ***Tamaño*** *Especificacion*
Light-weight	Batiste,Chiffon, Crepe, Silk	Cotton-wrapped polyester or 100% polyester or mercerized # 60*	2020	11/80
Liviano	***Batista, Chiffon, Crepe, Seda***	***Algodón retorcido con poliéster o 100% Poliéster o Mercerizada 60****		
Léger	*Batist, Chiffons, Crêpe de Chine, Soie*	*Coton mélangé polyester au 100% Polyester au Mercerisé 60**		
Medium-weight	Linen, Percal, Piqué, Muslin ,Velvet, Microfiber	Cotton-wrapped polyester or 100% polyester or mercerized # 50*	2020	14/90
Mediano	***Lino, Percal, Piqué , Muselina, Tana, Satén***	***Algodón retorcido con poliéster o 100% Poliéster o Mercerizada 50****		
Moyen	*Lin, Percale, Piqué, mousseline de laine, Velours, Microfibre*	*Coton mélangé polyester au 100% Polyester au Mercerisé 50**		
Medium-heavy	Gabardine, Tweed, Canvas, Duck, Denim, Gingham	Cotton-wrapped polyester or 100% polyester or mercerized # 40*	2020	16/100
Mediano Pesado	***Gabardina,Tweed, Lona Brin, Sarga, Cotelé***	***Algodón retorcido con poliéster o 100% Poliéster o Mercerizada 40****		
Moyen Lourd	*Gabardine, Tweed, Cotonnine, Noyale, Serge, Velours côtelé*	*Coton mélangé polyester au 100% Polyester au Mercerisé 40**		
Knits	Single knits, Double knits, Jersey, Tricot	Cotton-wrapped polyester or 100% polyester or nylon	Ball point 2045	11/80 14/90 16/100 18/110
De punto	***Puntos Cerrados, Puntos Dobles, Jersey, Tricot,***	***Algodón retorcido con poliéster o 100% Poliéster o Nylon.***	***Punta Esférica 2045***	
Mailles	*Mailles fermées, Mailles doubles, Jersey, Tricot*	*Coton mélangé polyester au 100% Polyester au Nylon*	*Pointe Sphérique 2045*	

** Not recommended on stretch clothes*
**** No se recomienda para telas elásticas.***
** Pas indiqués pour des tissus extensibles.*

Costura zigzag

Antes de mover el selector, asegúrese de que la aguja está en su posición más alta.

Selector de puntos

Para producir un punto en zigzag, el selector debe moverse desde su posición de costura recta a cualquiera de sus otras posiciones.

1. ***Levante la aguja a su posición más alta.***
2. ***Para selecionar qualquier punto de zigzag, mueva el selector hasta la letra correspondiente (fig. 1).***

Selector del largo de la puntada

Cualquier posición para el largo del punto desde 1 a 5, le proporcionará un punto de zigzag abierto.

Cuanto más alto sea el número, más abiertas o más separadas estarán las puntadas.

El área entre 0 y 1 en el dial, se utiliza para punto de realce, que es una serie de puntadas en zigzag plano muy juntas, que forman una superficie muy suave como de satín.

Couture zig-zag

Avant de déplacer ce sélecteur, assurez-vous que l'aiguille est en position haute.

Sélecteur de points

Lorsque vous utilisez les points de zig-zag de votre machine, ce sélecteur sera déplacé de la position point droit vers l'une des autres possibilités. Plus vous positionnerez ce sélecteur vers la droite, plus les points serant larges.

1. *Relevez l'aiguille a sa position la plus haute.*
2. *Pour sélectionner quelqu'un de les points de zig-zag, déplacer le sélecteur vers le lettre correspondant.*

Sélecteur de longueur de point

Selon la longueur de point choisie, de 1 à 5, le zig-zag sera plus ou moins ouvert.

Le chiffre le plus élevé donnera le zig-zag le plus ouvert. La position du sélecteur entre 0 et 1 sera utilisée pour faire le point de bourdon.

Dans cette zone, les points de zig-zag seront très rapprochés et formeront une surface unie et satinée.

Zig-zag stitching

Before moving selector, make sure needle is fully raised.

Stitch selector

To produce any of the zig-zag stitches, the stitch selector is moved from its straight stitch position (A) to any of its other positions.

1. Lift the needle untilits highest position.
2. To select any zig-zag stitchies, move selector until corresponding letter B, C and D (illustration 1).

Stitch length selector

Any stitch length setting from 1 to 5 will give you an open zig-zag stitch.

The higher the number, the more open, or further apart your stitches will be.

The area between 0 and 1 on the dial is used for satin stitching, a series of closely spaced plain zig-zag stitches that form a smooth satin-like surface.

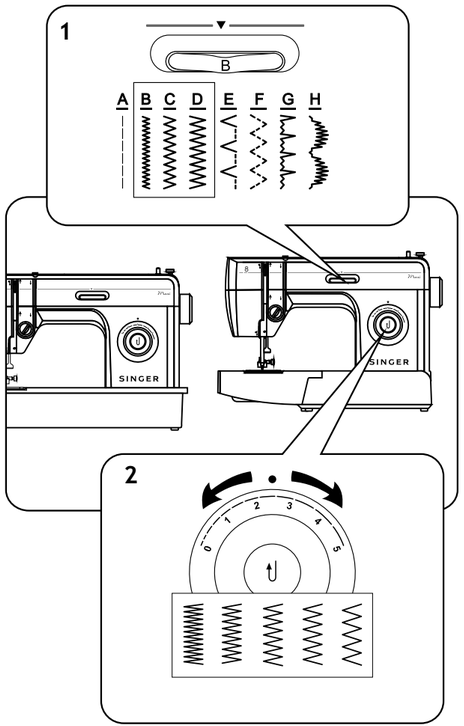


Tabla de telas, hilos y agujas

La aguja y el hilo deben ser escogidos de acuerdo con la tela a ser trabajada.

La tabla al lado es un guía práctico para la elección de la aguja y del hilo. Consúltela antes de comenzar una costura. Recuerde que es necesario usar el mismo tipo de hilo en la aguja y en la bobina.

Las telas pueden ser de cualquier tipo de fibra: algodón, lino, seda, lana, sintético, rayón o mixto. Las telas se encuentran indicadas conforme el peso.

Nota: ***Utilice solamente agujas originales Singer. No use agujas torcidas o de otros fabricantes. No recomiendamos el uso de telas gomadas (impermeables) o metalizadas. Hilos metálicos pueden afectar la calidad de la costura y provocar el desgaste prematuro de las piezas de su máquina de costura.***

Tableau des tissus, fils et aiguilles

L'aiguille et le fil doivent être choisis selon le tissu.

Le tableau à côté est un guide pratique pour le choix de l'aiguille et du fil. Consultez-le avant de commencer une couture. Rappelez-vous qu'il faut utiliser le même type de fil sur l'aiguille et dans la bobine.

Les tissus peuvent avoir n'importe quel type de fibre : coton, lin, soie, laine, synthétique, rayon ou mixte. Les tissus figurent sur le tableau selon leur poids.

Note: *Employez seulement les aiguilles originales Singer. N'utilisez pas des aiguilles fabriqués par ou d'autres fabricants. Nous ne recommandons pas l'usage des tissus imperméables ou métalliques. Les fils métalliques peuvent rendre inférieure la qualité de la couture et entraîner le dépérissement prématuré de votre machine à coudre.*

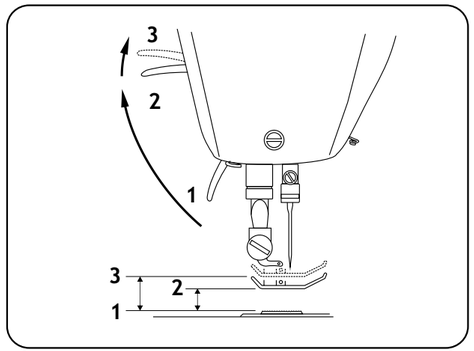
Preparing a seam

You can sew seams easily and accurately when you follow the suggestions below.

Placing fabric under foot

Most fabrics can be placed under the foot by raising the pesser foot lifter (1) to its normal “Up” position (2), where it locks in place.
When using bulky fabric, multiple fabric layers or an embroidery hoop, raise the lifter to the high rise position (3), thus increasing the space between the foot and the needle plate.

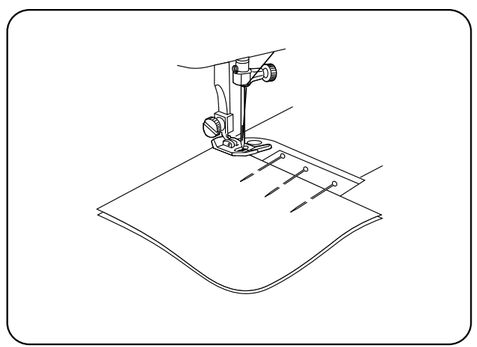
- Lower presser foot lifter all the way down and you are ready to sew.



Basting

Pin basting and hand basting are easy ways to make temporary seams before machine sewing.

- To pin baste, insert pins at stitching line. NEVER place pins on the underside of fabric in contact with the feed. Do not sew over pins; pull them out as you stitch.
- To hand baste, make long stitches that can be easily removed.



Costura recta

La costura recta es apropriada para la unión de las telas, zurcidos, pespuntes, hilvanes, colocar cierres, entre otros.

AJUSTES RECOMENDADOS
Selector: Costura recta (A)
Largo de la puntada: 2 - 3
Prensatelas: Uso general (B)

1. ***Cosa aproximadamente 1 cm presionando el pedal controlador.***
2. ***Haga el remate presionando el botón de retroceso (fig. 1), cosiendo 1 cm más y soltando el botón de retroceso. Siga cosiendo hasta el final de la tela (fig. 2).***
3. ***Para rematar el final de la costura, presione el botón de retroceso y cosa hacia atrás 3 - 4 puntadas.***
4. ***Levante la aguja y el pie calzador y remueva la tela.***
5. ***Corte el hilo en el cortador de la barra de la placa frontal (fig. 3).***

Couture droite

Le point droit est appropriée pour couture reprisage, points-arrières, faufilures, pose de fermetures glissières, entre autres.

AJUSTEMENTS RECOMMANDÉS
Sélecteur: Couture droite (A)
Longueur du point : 2-3
Pied : usage général (B)

1. *Couturez environ 1 cm en appuyant le rhéostat.*
2. *Faites la finition en appuyant le bouton de marche-arrière (fig.1). Cousez jusqu'à la fin du tissu (fig. 2).*
3. *Pour la fin de la couture, appuyez le bouton de marche arrière et avancez 3-4 points en arrière.*
4. *Relevez l'aiguille et le pied presseur et enlevez le tissu.*
5. *Coupez le fil sur le coupe-fil, en la plaque de face (fig. 3).*

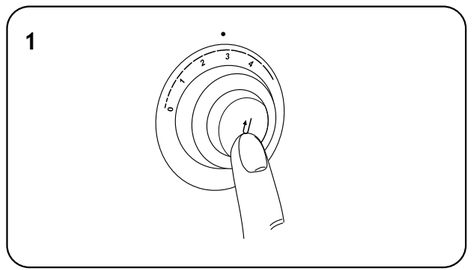
Straight stitching

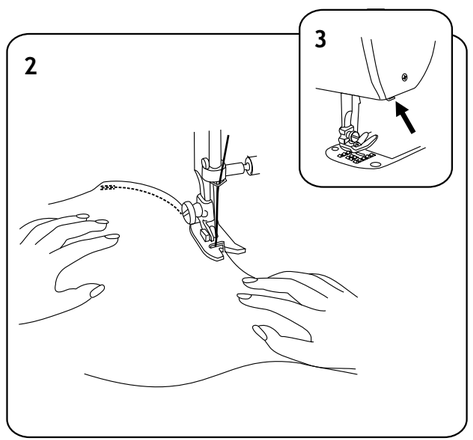
Straight stitching is ideal for locking fabrics, darning, backstitching, basting stitch, inserting a zipper, among others.

RECOMMENDED SETTINGS

Pattern: Straight stitch (Letter A)
Stitch length: 2-3
Foot: General Purpose (B)

1. Sew about 1/2”(1cm) by pressing the foot control pedal.
2. To reinforce, press the reverse button (illustration 1) sewing more 1/2” (1cm) and releasing the reverse button. Keep sewing until the end of fabric (illustration 2).
3. To reinforce the end of a seam, push in the reverse button and backstitch 3-4 stitches.
4. Lift the needle and presser foot and remove fabric.
5. Cut thread on thread cutter on face plate (illustration 3).





Preparación de una costura

Siguiendo las indicaciones siguientes, podrá realizar costuras con facilidad y precisión.

Colocación de la tela debajo del prensatelas

La mayoría de las telas pueden colocarse debajo del prensatelas, subiendo el elevador del prensatelas (1) hasta su posición normal "Up" (2). Cuando se utilice una tela gruesca, de varias capas o un aro de bordar, suba el elevador hasta su posición alta (3); de este modo se aumenta el espacio entre el prensatelas y le plancha de aguja.

- ***Baje el elevador del prensatelas en su totalidad y estará preparada para coser.***

Hilvanado

El hivanado con alfileres y a mano son los medios simples de realizar costuras provisionales antes de coser a máquina.

- ***Para hilvanar con alfileres, inserte alfileres en la línea de costura. NUNCA coloque alfileres sobre el reverso dela tela en contacto con el arrastre. No cosa sobre los alfileres; sáquelos según cose.***
- ***Para hilvanar a mano, cosa puntadas largas y flojas que se puedan quitar facilmente.***

Préparacion d'une couture

Pour assembler rapidement une couture, nous vous conseillons la méthode suivante.

Comment positionner le tissu sous le pied presseur

La plupart des tissus peuvent être placés sous le pied presseur en soulevant le releveur du pied presseur (1) en position (2). Quand vous cousez du tissu épais ou plusieurs épaisseurs de tissus, ou encore au cercle à broder, relevez le pied en position (3). Cette position augmente l'espace entre le pied et la plaque à aiguille.

- *Avant de commencer à coudre, baissez toujours le pied presseur.*

Bâtir

Pour préparer la couture, vous pouvez bâtir à la main mais le bâti aux épingles est une manière aisée de procéder.

- *Positionnez le épingles, comme illustré, sur la ligne de piqûre. Ne les présentez jamais sous le pied presseur du côté de la griffe d'entrainement. Ne piquez pas sur les épingles retirez-les au fur et à mesure.*
- *Si vous faufilez à la main, faites-le à longs points pour pouvoir les retirer facilement après la couture.*

Starting a seam

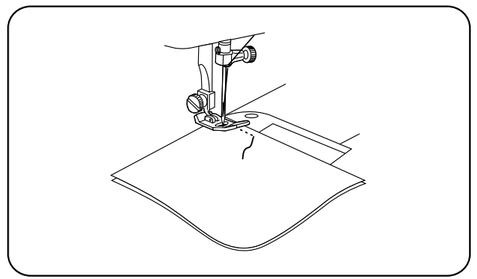
Place fabric under presser foot 1/2" (12 mm) from rear of fabric. Lower the presser foot.

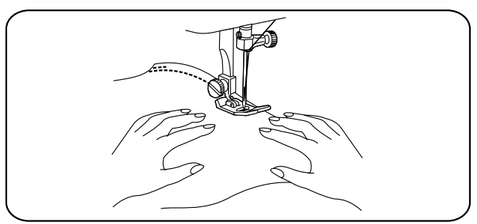
Backstitch to the edge of the fabric for reinforcement by pushing in the reverse button located in center of the stitch length dial. Hold button in until stitching reaches edge of fabric.

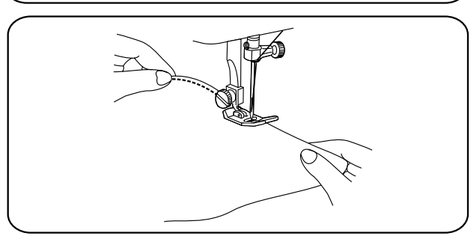
Release push button for forward stitching.

Guiding and supporting fabric

- For tricot, and other similar synthetic knits, apply gentle tension by holding the fabric at the front and back of presser foot as you sew. Do not pull fabric.
- For fine fabrics or with unusual amount of elasticity, such as stretch knits (helanca) or Lycra, hold the fabric firmly both fabric and threads at the front and back to start a seam. Following this procedure, the stitch will not pucker.







Comience a coser

Coloque la tela debajo del prensatelas a 12 mm del fondo de la tela. Baje el prensatelas.

Pulsando el botón de costura reversible situado en el centro del dial de largo de puntadas, cosa hacia atrás hasta el fondo de la tela para reforzar la costura.

Mantenga el botón presionado hasta que las puntadas lleguen al fondo de la tela. Suelte el botón para coser hacia adelante.

Guiando y sujetando la tela

- ***Para coser tricot y otras telas similares de punto sintético, aplique una ligera tensión agarrándolo por delante y por detrás del prensatelas para mantenerlo tenso mientras cose. No tire de la tela.***
- ***Para géneros finos o con mucha elasticidad, como la lycra, al empezar la costura, sujete con firmeza adelante y atrás tanto el género como los hilos. Así la costura no saldrá recogida.***

Commencement de la couture

Positionnez le tissu sous le pied presseur. Baissez le pied presseur.

Appuyez sur le bouton de marche arrière situé au centre du sélecteur de longueur de point. Piquez jusqu'au bord du tissu en marche arrière pour renforcer le départ de la couture.

Relâchez le bouton de marche arrière et piquez en avant.

Guider et tenir le tissu

- *Pour le tricot et des tissus similares, jerseys, synthétiques, maintenez-les à l'avant et à l'arrière du pied presseur sans tirer ni pousser le tissu.*
- *Pour des tissus fins ou n'ayant pas beaucoup d'élasticité, tels que le helanca ou le lycra, tenez fermement devant et derrière tant le tissu que les fils, pour commencer la couture. Ainsi, la couture ne deviendra pas froncée.*